

ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΦΡ. ΤΩΜΑΔΑΚΗ
Βοηθού τοῦ Σπουδαστηρίου Βυζαντινῆς
καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

ΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ «ΤΕΧΝΗ» ΚΑΙ «ΔΙΟΝΥΣΟΣ» *

Διὰ τὰ σχηματισθῇ σαφῆς ἡ ἀντίληψις περὶ τῆς πορείας τῆς ἐξελέξεως τῶν ρευμάτων τῆς πνευματικῆς πορείας τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τοῦ παρελθόντος αἰῶνος, καὶ νὰ γραφῇ ἡ ἱστορία τῆς Νεοελληνικῆς Λογοτεχνίας ὡς ἱστορία κινήσεως τῶν ἰδεῶν, καθίσταται ἀναγκαῖον νὰ ἐξακριβωθῇ ὁ ρόλος ὃν διεδραμάτισαν τὰ λογοτεχνικὰ περιοδικὰ καί, διαπιστουμένων τῶν τάσεων καὶ κατευθύνσεων τῶν ἐκδοτῶν αὐτῶν, αἱ ἰδέαι αἱ ὁποῖαι δι' αὐτῶν εἰσῆχθησαν. Δηλονότι ἡ θέσις ἔναντι τῶν συγχρόνων ξένων φιλοσοφικῶν ρευμάτων, ἰδεολογικῶν κατευθύνσεων, λογοτεχνικῶν τεχνотροπιῶν, τῆς προσαρμογῆς αὐτῶν πρὸς τὰ ἡμέτερα καὶ τῆς θέσεως τῶν ἐκδοτῶν ἔναντι θεμελιώδους διὰ τὴν λογοτεχνίαν ζητήματος τῆς ἐποχῆς, δηλονότι τοῦ γλωσσικοῦ. Τοῦτο δὲ ἡδύνατο νὰ εἶναι διὰ τοὺς ἀνθρώπους τῶν γραμμάτων ἡ παραδοχὴ τῆς κοινῆς δημοτικῆς γλώσσης ὡς γλώσσης τῆς λογοτεχνίας (ἰδίᾳ εἰς τοὺς διαλόγους), εἴτε παραδοχὴ ἀνεξιθρησκείας τρόπον τινὰ γλωσσικῆς μὲ μεγάλας παραχωρήσεις πρὸς τὴν λογίαν γλῶσσαν, εἴτε ἄκαμπος ἐφαρμογὴ τοῦ ψυχारικοῦ συστήματος καὶ μάλιστα μὲ ἐπέκτασιν ἀπὸ τῆς λογοτεχνίας εἰς τὴν λοιπὴν πνευματικὴν ζωὴν (δημοσιογραφίαν, ἐπιστήμης κλπ.).

Ἐξ ἄλλου εἰς τὰ περιοδικὰ τῆς μετὰ τὴν ἐθνικὴν ταπεινώσιν τοῦ 1897 ἐποχῆς κατοπτρίζεται ἡ τάσις τοῦ ἐξευρωπαϊσμοῦ διὰ τινος συγχρονισμοῦ πρὸς τὰ εὐρωπαϊκὰ ρεύματα τῆς ἐποχῆς, οἷον ὁ συμβολισμός. Μέχρι τοῦ 1897 διήκει ἡ ἐπίδρασις δύο βασικῶν ρευμάτων, τὰ ὁποῖα εὐρίσκονται ἐν τελείᾳ ἐξασθενήσει ἢ καταπτώσει : Τοῦ ρομαντισμοῦ καὶ τοῦ ψευδοκλασικισμοῦ. Τοῦτο σημαίνει ὅτι τὸ πρῖσμα ὑφ' ὃ ἀντεμετωπίζετο ἡ ὅλη πνευ-

* Ἡ παρούσα ἐργασία ἐγένετο τῇ ὑποδείξει τοῦ καθηγητοῦ κ. Φαίδωνος Κ. Μπουμπουλίδου καὶ ἀνήκει εἰς τὸν κύκλον ἐργασιῶν ἀποδελτιώσεως καὶ ἄλλων περιοδικῶν τῆς περιόδου ἰδίᾳ 1870 καὶ ἐξῆς, τὴν ὁποίαν ἔχουν ἀναλάβει οἱ συνεργάται αὐτοῦ. Πρὸς τὸν κ. καθηγητὴν, ὁ ὁποῖος τὰ μέγιστα συνετέλεσεν εἰς τὴν βιβλιογραφικὴν διαφώτισιν καὶ παρακολούθησιν τῆς συγχρόνου Λογοτεχνίας μας, καὶ ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης θεωρῶ χρέος μου νὰ ἐκφράσω τὰς εὐχαριστίας μου.

ματική ζωή του τόπου είχαν ανάγκην ανανεώσεως, ή δὲ γλωσσική πλευρά ἤτο ἀνεξάρτητος πρὸς τὴν οὐσίαν τῶν ἰδεῶν. Ὁ Παπαδιαμάντης π.χ. ἀκόμη ἀρχαίζει γλωσσικῶς, χρησιμοποιεῖ ὁμως ζωντανούς διαλόγους. Ἐάν ὁμως ἐτοποθετεῖτο ἐξ ἐπὶ ὠψεως ἰδεολογικῆς θὰ ἦτο παράλογον νὰ συσχετισθῇ πρὸς τὸν ψευδορρομαντισμὸν ἢ τὸν λογιωτατισμὸν τῶν ψευδοκλασσικῶν. Διὰ τοῦτο καὶ εὐρίσκομεν αὐτόν, ἀπολύτως μὲν ἀντίθετον τῶν ψυχαραιστῶν, συνεργάτην δὲ τῶν περιοδικῶν ὅπου ἐδημοσιεύετο νεοελληνική καὶ ξένη (ἐν μεταφράσει) λογοτεχνία εἰς δημωδεστέραν γλῶσσαν (Διόνυσος, Παναθήναια).

Δὲν παραβλέπω τὸ γεγονός ὅτι κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη ἐγένοντο πολλαὶ προσπάθειαι συγκεντρώσεως τῶν βιβλιογραφικῶν δεδομένων κατὰ συγγραφεῖς (ἰδίᾳ ὑπὸ Γ. Κ. Κατσίμπαλη). Ἀλλὰ αἱ βιβλιογραφίαι τῶν καθ' ἑκάστον συγγραφέων δὲν δύνανται νὰ δώσουν ἐναργῆ τὴν εἰκόνα τὴν ὁποίαν σχηματίζομεν ἐκ τῆς ἀποδελτιώσεως τῶν περιοδικῶν, καὶ δι' ἄλλους λόγους καὶ διότι αἱ μὲν δίδουν περιορισμένην χρονικῶς εἰκόνα τῶν ἰδεολογικῶν τοποθετήσεων καὶ διὰ πλείονα πρόσωπα, ἐνῶ αἱ προσωπικαὶ βιβλιογραφίαι τῶν συγγραφέων βοηθοῦν ἐν προκειμένῳ εἰς τὴν παρακολούθησιν τῆς χρονολογικῆς αὐτῶν ἐξελιξέως εἰς τὸ ἰδεολογικὸν πεδῖον καὶ τὸ πεδῖον προσαρμογῆς πρὸς τὰ ξένα ρεύματα ἢ τῆς ἀντιμετωπίσεως τῶν ἐντοπίων ζητημάτων τῆς πνευματικῆς μας ζωῆς.

Μία ἄλλη ἐργασία ἡ ὁποία θὰ ἡδύνατο νὰ γίνῃ εἶναι ἡ διατύπωσις τῆς ἱστορίας τῶν περιοδικῶν, ὅπου αὐτὰ ταῦτα ἢ ἀρχεῖα σχετικὰ εἶναι δυνατόν νὰ βοηθήσουν εἰς τὴν ἐργασίαν ταύτην, ἀλλὰ τοῦτο ἐκφεύγει τοῦ σκοποῦ τῆς παρούσης ἐργασίας ἡ ὁποία δὲν θέλει νὰ δείξῃ τὴν ἐσωτερικὴν πορείαν τοῦ ἐκδοτικοῦ των προβλήματος (μέσα δι' ὧν ἐξεδόθησαν, συνεργάται, τυπογραφεῖα, συνδρομηταὶ κλπ.) ὅσον τὴν συμβολὴν αὐτῶν εἰς τὴν στροφὴν τῆς πνευματικῆς ζωῆς πρὸς τὰ σύγχρονα ρεύματα (λήγοντος 19ου, ἀρχῶν 20οῦ αἰῶνος) καὶ τὴν προσπάθειαν συγχρονισμοῦ τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας ὑπὸ τὴν ἐπήρειαν τῶν δοκίμων ξένων λογοτεχνιῶν καὶ φιλοσοφικῶν ρευμάτων (συμβολισμός, νιτσεϊσμός κλπ.).

Α'. ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ «ΤΕΧΝΗ»

Ἡ ἑκδοσις τοῦ περιοδικοῦ «Τέχνη»¹ συμπίπτει μὲ τὴν εἰσαγωγὴν τοῦ συμβολισμοῦ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ διὰ τοῦτο ἀποτελεῖ αὕτη σταθμὸν εἰς

1. Αἱ μ. Χουρμουζίου, Ἡ συμβολὴ τῆς «Τέχνης», «Νέα Ἑστία» ΚΗ' (1940), σσ. 1285 - 1293. — Κ. Βαλέτα, Διαβάζοντας τὴν «Τέχνη» τοῦ Χατζοπούλου, «Πνευματικὴ Κύπρος» Ι' (1970), σσ. 254 - 257.

τὴν ἱστορίαν τοῦ ἐλληνικοῦ περιοδικοῦ τύπου. Τὸ περιοδικὸν (τὸ πρῶτον νομίζω κατὰ τοῦτο) ἐγράφετο ἐξ ὁλοκλήρου εἰς γλῶσσαν δημοτικὴν καὶ κατέστη τὸ καταφύγιον τοῦ πανταχόθεν δεχομένου ἐπιθέσεις δημοτικισμοῦ. Ἰδρυτὴς καὶ ἐκδότης τῆς «Τέχνης» εἶναι ὁ λογοτέχνης Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος (1868 - 1920), ὁ ὁποῖος εἰς τὰ ἐν αὐτῇ δημοσιεύματά του ὑπογράφεται ὡς Πέτρος Βασιλικός. Ὑπὸ τὸ ψευδώνυμον τοῦτο ἤδη συνειργάζετο καὶ εἰς ἄλλα περιοδικὰ καὶ ἐξέδωκε τὰς πρώτας ποιητικὰς του συλλογὰς.

Ἡ «Τέχνη» ἦτο μηνιαῖον περιοδικόν, ἐξεδόθησαν δ' αὐτοῦ δώδεκα τεύχη, τὰ ὁποῖα ἀπετέλεσαν ἓνα τόμον 4ου σχήματος. Ταῦτα καλύπτουν τὸ χρονικὸν διάστημα ἀπὸ τοῦ Νοεμβρίου 1898 μέχρι Ὀκτωβρίου τοῦ ἐπομένου ἔτους. Τὸ μικρὸν τοῦτο χρονικὸν διάστημα ἦτο ἀρκετὸν διὰ τὴν ἐκ τῶν κύκλων τῶν συνεργατῶν τοῦ περιοδικοῦ ἐκκόλαψιν νέων πυρήνων, ὥστε ἀργότερον νὰ ἐμφανισθοῦν ἄλλα περιοδικὰ ὅπως τὸ «Περιοδικόν μας» τῷ 1900, ὁ «Διόνυσος», κυρίως, τῷ 1901, ὁ «Νουμᾶς» τῷ 1903 διὰ νὰ συνεχίσουν τὸ ἔργον τῆς «Τέχνης». Εἰς τὴν «Τέχνην» ὁ ἰδρυτὴς καὶ ἐκδότης αὐτῆς Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος δημοσιεῦει δύο του ποιήματα καὶ ἀξιολόγους βιβλιοκρισίας εἰς τὰς ὁποίας μάχεται διὰ τὴν νέαν γλῶσσαν. Ἐξ ἄλλου ὁ Κωστὴς Παλαμᾶς δημοσιεῦει διὰ τῆς «Τέχνης» ἄρθρα, ποιήματα καὶ βιβλιοκρισίας καὶ οὕτω καθίσταται εἰς τῶν σπουδαιότερων συνεργατῶν. Ἐκ τῶν γνωστῶν τότε ἢ γενομένων μετὰ ταῦτα λογοτεχνῶν συνεργάζονται μετὰξὺ ἄλλων καὶ οἱ Γιάννης Καμπύσης, Κωνσταντῖνος Θεοτόκης, Λορέντζος Μαβίλης, Ἰωάννης Γρυπάρης, Γρηγόριος Ξενόπουλος, Παῦλος Νιρβάνας (= Πέτρος Ἀποστολίδης), Γιάννος Ἐπαχτίτης (= Ἰωάννης Βλαχογιάννης), Στυλιανὸς Χρυσομάλλης, Νικόλαος Ἐπισκοπόπουλος (= Nicolas Segur), Μιλτιάδης Μαλακάσης, οἱ ἀδελφοὶ Κώστας καὶ Σπῆλιος Πασαγιάννης.

Διὰ τῆς «Τέχνης» πρῶτοι οἱ ἐκδότες αὐτῆς θὰ προσπαθήσουν νὰ ἐνημερώσουν τὸν ἐλληνικὸν λογοτεχνικὸν κόσμον εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς λογοτεχνικὰς ἰδέας καὶ κινήσεις τῆς Εὐρώπης, αἱ ὁποῖαι κατὰ τοὺς συνεργάτας τοῦ περιοδικοῦ δὲν ἔπρεπε νὰ φθάσουν εἰς τὴν Ἑλλάδα κατόπιν ἐορτῆς καὶ ἐνῶ ἔξω θὰ εἶχον ἤδη παραχωρήσει τὴν θέσιν των εἰς ἄλλας ἀναζητήσεις. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὁ Γιάννης Καμπύσης γράφει ἄρθρον περὶ Γεράρδου Ἀουπμαν¹, καθὼς καὶ ἕτερον περὶ Στεφάνου Γκεόργε. Μεταφράζει τὸ διήγημα τοῦ Γένς Πέτερ Γιάκοφεν «Οἱ δύο κόσμοι» καὶ τὴν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἡ δεσποινίδα Τζούλια» νατουραλιστικὴν τραγωδίαν τοῦ Αὐγούστου Στρίντμπεργ. Ὁ Νικόλαος Ἐπισκοπόπουλος γράφει ἄρθρον περὶ

1. Διατηρῶ τὰ ὀνοματεπώνυμα τῶν ξένων συγγραφέων ὑπὸ τὴν ὀρθογράφειν καὶ τὸν τύπον ὑπὸ τὸν ὁποῖον εὐρίσκονται εἰς τὸ περιοδικόν.

Ἀνατόλ Φράνς, σχετικὸν μὲ τὴν τέχνην καὶ τὰς περὶ αὐτῆς ἀντιλήψεις τοῦ Γάλλου συγγραφέως καὶ ὁ Παῦλος Νιρβάνας ἄρθρον περὶ τῆς φιλοσοφίας τοῦ Φρειδερίκου Νίτσε. Ἐπίσης μεταφράζονται εἴτε ἐπωνύμως εἴτε ἀνωνύμως πεζὰ τῶν Κάρλου Δίτεριχ, Λ. Λ. Τολστόη, Στεφάνου Μαλλαρμέ, Karl Federn κ.ἄ.

Β'. ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ «ΔΙΟΝΥΣΟΣ»

Τὸ περιοδικὸν «Διόνυσος» ἱδρύσαν τῷ 1901 καὶ ἀπὸ κοινοῦ διηύθυνον ὁ Δημήτριος Χατζόπουλος (1872 - 1936) καὶ ὁ Γιάννης Καμπύσης (1872 - 1901). Ἀπὸ τοῦ ἔκτου τεύχους τὴν διεύθυνσιν ἀνέλαβε μόνος ὁ Χατζόπουλος, λόγῳ τοῦ ἐν τῷ μεταξύ ἐπισυμβάντος θανάτου τοῦ Καμπύση.

Ὁ «Διόνυσος» ἐξεδίδετο κατὰ μῆνα καὶ ἐκυκλοφορήθη εἰς δέκα ἐν ὧν τεύχη, τὰ ὁποῖα ἀπετέλεσαν δύο τόμους 8ου σχήματος. Ὁ «Διόνυσος» συνεχίζει τὸ ἔργον τῆς «Τέχνης», ἡ ὁποία ἀφοῦ συνεπλήρωσε ζωὴν ἐνὸς ἔτους, ἠναγκάσθη νὰ διακόψῃ τὴν ἔκδοσίν της. Λόγοι οἰκονομικοὶ ἀφ' ἐνὸς καὶ αἱ βίαιαι ἐπιθέσεις ἐξ ἄλλου, τὰς ὁποίας ἐδέχθη ὑπὸ τῶν ἀντιτιθεμένων εἰς τοὺς δημοτικιστὰς ἐν γένει, συνετέλεσαν εἰς τοῦτο. Τὸ περιοδικὸν κατὰ τὸν βραχὺν χρόνον τῆς ζωῆς του ἐξεπροσώπησε τὰς γλωσσικὰς καὶ ἰδεολογικὰς κατευθύνσεις τῶν ἐκδοτῶν του καὶ ὑπερήσπισεν τὴν ἐλευθερίαν τοῦ λόγου εἰς τὴν τέχνην. Εἰς ἄρθρον τοῦ ὑπὸ τὸν τίτλον «Διγλωσσία»¹ ὁ Δημήτριος Χατζόπουλος μεταξύ ἄλλων λέγει :

«Εἰς τὴν ἀγγελίαν μας ἐδηλώσαμεν βραχυλόγως ἐν σχέσει μὲ τὴν γλῶσσαν εἰς τὴν ὁποίαν θὰ γράφεται ὁ «Διόνυσος» ὅτι αὕτη θὰ εἶναι «ἐλευθερὴ» καὶ ἐπομένως ἡδυνάμεθα νὰ μὴ ἀπαντήσωμεν εἰς τοὺς ἐπικριτὰς τοῦ Ἀου τεύχους τοῦ «Διονύσου», ἐν σχέσει μὲ τὴν γλῶσσαν τῶν συντακτῶν του. Ἀλλ' ἡ διγλωσσία μας ἐκεῖνη ἴσως νὰ μὴ ἐκρίθῃ ἐπαρκῆς. Ἡ πορεία μας θὰ δεῖξῃ ὅτι δὲν ἔχομεν, οὔτε ἐννοοῦμεν προκαταλήψεις. Τοῦναντίον φρονοῦμεν, ὅτι εἰς τὴν γλῶσσαν τοῦ γράφοντος ΕΡΓΟΝ ΤΕΧΝΗΣ δὲν πρέπει ν' ἀναζητῶμεν τὰς κοινὰς ἐκφράσεις μὲ τὰς ὁποίας ἐννοοῦμεθα καὶ συνεννοοῦμεθα εἰς τὸν δρόμον καὶ εἰς τὸν τόπον· πρέπει ν' ἀναζητῶμεν εἰς αὐτὸ τὸ ἐπιτακτικὸν πνεῦμα τοῦ συγγραφέως· ἀκόμη καὶ εἰς τὰς ἰδιοτροπίας του καὶ εἰς τὰς ἀδυναμίας του. Ὅταν διαβάζωμεν πρέπει νὰ διαβάζωμεν αὐτὸν τὸν συγγραφέα καὶ νὰ μὴ ζητοῦμε ἀπ' αὐτὸν νὰ σκεφθῇ καὶ νὰ γράφῃ ὅπως θὰ ἠθέλαμε ἡμεῖς. . . ».

Ὁ «Διόνυσος» κατέστη ὄργανον τῶν ἀντιψυχαρικῶν δημοτικιστῶν. Διὰ πρώτην φορὰν ἀπὸ τῶν στηλῶν του ἀπεκηρύχθησαν αἱ ἀκρότητες τοῦ ψυχαρισμοῦ. Ὡς δεῖγμα βιαίας κατὰ Ψυχάρη ἐπιθέσεως ἀναφέρω τὴν σύν-

1. Βλ. «Διόνυσος», τόμ. Α', Ἀθῆναι 1901, σσ. 138 - 139.

τομον ἀπάντησιν τοῦ Δημητρίου Χατζοπούλου εἰς ἐπιστολήν, ἡ ὁποία ἔχει ὡς ἐξῆς: «*Κύριον Μ. Π. Ἐνταῦθα. Καὶ τί φταίμε ἡμεῖς ἂν ὑπάρχον ἡλίθιοι γράφοντες; Μήπως ἐθθνόμεθα διὰ τὸν γ. Ψυχάρη;*»¹. Εἶναι φανερόν ὅτι κριτήριον συνεργασίας εἰς τὸν «Διόνυσον» δὲν εἶναι αἱ γλωσσικαὶ πεποιθήσεις τῶν συνεργατῶν του.

Πλὴν τοῦ Δημητρίου Χατζοπούλου, ὁ ὁποῖος ὡς γνωστὸν ἐχρησιμοποiei ὑπὲρ τὰ δέκα ψευδώνυμα (εἰς τὸν «Διόνυσον» χρησιμοποiei τὸ ψευδώνυμον Μποέμ, ἐνθ' ὧν πολλάκις ὑποσημειοῦται καὶ ὡς Μ.)² καὶ τοῦ θαυμαστοῦ τῆς Γερμανικῆς λογοτεχνίας Γιάννη Καμπύση εἰς τὸν «Διόνυσον» συνεργάζονται μεταξύ ἄλλων καὶ οἱ Πέτρος Βασιλικός (= Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος), Κωνσταντῖνος Θεοτόκης, Λάμπρος Πορφύρας (= Δημήτριος Σύψωμος), Jean d'Hydra (= Ἰωάννης Ψαροῦδας), Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης, Ἀνδρέας Καρκαβίτσας, Ἀριστομένης Προβελέγγιος, Ἰωάννης Γρυπάρης, Γεώργιος Καλοσγοῦρος, Ἄγγελος Σικελιανός, δηλαδὴ συντηρητικοὶ καὶ μὴ ὡς πρὸς τὰς γλωσσικὰς τῶν ἀντιλήψεις καὶ πάντως μὴ ψυχαρασταί. Ὁ Κωστής Παλαμᾶς ἐν ἀντιθέσει πρὸς ὅτι συνέβη εἰς τὴν «Τέχνην» τῆς ὁποίας ἦτο ὁ κυριώτερος ἐκ τῶν συνεργατῶν, πλὴν τριῶν ποιημάτων του (τὸ ἐν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀνατολή» εἶναι μετάφρασις), τὰ ὁποῖα ἐδημοσιεύθησαν εἰς τὸ πρῶτον τεῦχος τοῦ «Διονύσου» τοῦ λοιποῦ δὲν συνεργάζεται εἰς τὸ περιοδικόν. Τοῦτο διότι προφανὲς εἶναι ἡ πρόθεσις τοῦ Δημητρίου Χατζοπούλου ν' ἀμφισβητήσῃ τὴν ἀξίαν τῆς ποιητικῆς καὶ κριτικῆς ἐργασίας τοῦ Παλαμᾶ. Ἄλλωστε ὁ ἴδιος ὁ Δημήτριος Χατζόπουλος κρίνων τὸ βιβλίον τοῦ Παλαμᾶ «Θάνατος παλληκαριοῦ»³ γράφει ὅτι τοῦτο ἔτυχε προσκαίρου λάμπσεως καὶ ὅτι τὸσον αὐτὸ ὅσον καὶ τὸ βιβλίον τοῦ Ψυχάρη «Τὸνειρο τοῦ Γιαννίρη» ἐκαλύφθησαν ὑπὸ σκότους.

Εἰς τὸν «Διόνυσον» ἐπίσης δημοσιεύονται πολλαὶ μεταφράσεις ποιημάτων καὶ πεζῶν ξένων λογοτεχνιῶν. Εἶναι τὸ μόνον ἐν Ἑλλάδι περιοδικόν τοῦ ὁποίου αἱ σελίδες κατακλύζονται κυριολεκτικῶς ἀπὸ μεταφράσεις ἐπιλέκτων ἔργων ἰδίᾳ τῆς Ἀγγλικῆς, Γαλλικῆς, Γερμανικῆς καὶ Σκανδιναυικῆς Φιλολογίας. Δίδεται τοιουτοτρόπως ἡ εὐκαιρία εἰς τοὺς νέους καὶ γενικῶς εἰς τοὺς Ἕλληνας διανοομένους νὰ μελετήσουν ἐν μεταφράσει ἔργα ἀξίας, τὰ ὁποῖα ἄλλως θὰ ἦσαν ἀπρόσιτα εἰς αὐτοὺς. Ἐκ τῆς ξένης

1. «Διόνυσος», τόμ. Β', Ἀθῆναι 1902, σ. 314.

2. Γρηγορίου Ξενοπούλου, Φιλολογικὰ ψευδώνυμα [Ἀρθρον], περ. «Τέχνη», 1898 - 1899, σσ. 33 - 35. — Κυριάκου Ντελοπούλου, Νεοελληνικὰ φιλολογικὰ ψευδώνυμα, Πρώτη ἐκδοσις, Ἀθῆναι, Κολλέγιον Ἀθηνῶν, 1969, σσ. 1 - 144. Βιβλιοκρισία: Ξ. Α. Κοκόλη, περ. «Ἑλληνικά» ΚΓ' (1970), σσ. 155 - 168, ἐνθα παρατίθεται συμπληρωματικὸς πίναξ ψευδωνύμων.

3. Βλ. Μποέμ [= Δημ. Χατζοπούλου], «Θάνατος παλληκαριοῦ», παρὰ τοῦ κ. Κωστή Παλαμᾶ, «Διόνυσος», τόμ. Α', ἐνθ' ἀνωτ., σσ. 73 - 74.

λογοτεχνίας μεταφράζονται έργα τῶν Ἑρρίκου Ἴψεν, Φρειδερίκου Νίτσε, Γκαίτε, Novalis [= Friedrich von Hardenberg], Αὐγούστου Στρίντμπεργ, Μάξιμ Γκόρκι, Ροβέρτου - Λουδοβίκου Στήβενσον, Κνουτ Χάμσουν, Θωμά Κάρλαϊλ, Αὐγούστου Φὸν Πλάτεν, Φοντενέλ, Καμίλλου Μωκλαίρ κ.ἄ.

Πολλάκις οἱ μεταφρασταὶ κρύπτονται ὑπὸ ἁστερίσκων ἢ ἁστερίσκους (δύο ἢ καὶ τρεῖς) ὑπάρχουν δὲ καὶ πολλὰ μεταφραστικὰ καὶ μὴ ἐργασίαι ὑπογεγραμμένοι με ψευδώνυμα ἢ ὑποσημειούμενοι με ἓν, δύο ἢ τρία γράμματα τῆς ἀλφαβήτου.

Τέλος ἡ ἀποδελτίωσις τῶν περιοδικῶν «Τέχνη» καὶ «Διόνυσος» περιέλαβε τὴν παντοίαν ὕλην ἡ ὁποία δημοσιεύεται εἰς αὐτά. Κατ' αὐτὴν ἐδηλώθη τὸ εἶδος τοῦ λήμματος (ἄρθρον, διήγημα, ποίημα κλπ.), προστίθενται πολλάκις, ἐφ' ὅσον τοῦτο κρίνεται σκόπιμον, ἐπεξηγηματικὰ παρατηρήσεις, ἐπιτάσσονται δὲ πίνακες κυρίων ὀνομάτων συγγραφέων καὶ λημάτων τῆς βιβλιογραφίας.

Α' ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ «ΤΕΧΝΗΣ»

1. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], (Ἄτιτλον) [Ἄρθρον ἐπὶ τῶν ἐπιδιώξεων ἐκδόσεως τοῦ περιοδικοῦ], σ. 1.
2. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Ἡ Τέχνη [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ τριστίχων στροφῶν], σ. 1. [Inc. : *Τὰ τζάμια παγωμένα*].
3. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Πρωῖνοι περίπατοι : «Ἄστραψε φῶς» [Δοκίμιον], σσ. 2 - 4.
4. ΟΡΑΤΙΟΥ (Μετάφρασις Στυλιανοῦ Χρυσομάλλης), Ὡδὴ στὸν Γρόσφον (Otium divos vocat), σ. 4.
[Inc. : *Σκόλη ζητάει ἀπ' τοὺς θεοὺς ὁ ναύτης π' ἄγρια δέρνει*].
5. ΓΡΗΓ. ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΥ, Ἡ ζωὴ καὶ ὁ θάνατος τῆς Ἀργυρούλας [Διήγημα], σσ. 5 - 7.
6. [Λ] Μ[ΑΒΙΑΗ], Ἀνεμόμυλος [Σονέττο], σ. 7.
[Inc. : *Ὁ νόσμος εἶναι πλανερό μαγνάδι*].
7. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Τὰ μαλλιά [Χρονογράφημα], σσ. 8 - 9.
8. Γ. Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Παλιοὶ - Νέοι [Ἄρθρον περὶ τοῦ Ἴψεν], σσ. 9 - 10.
9. Μ. Α. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, Νοσταλγία [Ποίημα ἐξ ἐξ ὀκταστίχων στροφῶν], σ. 10.
[Inc. : *Πέρα πὺν χάνεται ἡ ματιά*].

10. Κ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Τὸ βιὸ τῆς κυρᾶς Κερκύρας [Διήγημα], σσ. 10 - 14.
11. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, [α] Δικαιοσύνη, [β] Ὁ Νυμφίος [Ποιήματα], σσ. 14 - 15.
 [α] [Ἐξ ἑξ ἑξαστίχων στροφῶν. Inc. : *Στὸ αἷμα πλέει ὁ Ἥλιος τῆς Δικαιοσύνης*],
 [β] [Ἐξ ἑξ ἑξαστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἰδοὺ ὁ Νυμφίος ἔρχεται*].
12. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἡ Κριτικὴ καὶ ἡ Γλῶσσα [Ἄρθρον], σσ. 15 - 18.
13. ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΜΑΛΛΑΡΜΕ (Μετάφρασις), Χεινοπωριάτικο παράπονο [Διήγημα], σσ. 18 - 19.
14. Κ[ΩΣΤΗ] Π[ΑΛΑΜΑ], Τὰ βιβλία [Βιβλιοκρισίαι], [α] Κώστα Πασαγιάννη : «Μοσκιές», [β] Γιάννη Καμπύση : Τὸ δαχτυλίδι τῆς μάννας, [γ] Παύλου Νιρβάνα : «Ἀπὸ τὴν Ζωὴν καὶ ἀπὸ τὴν Φύσιν», σσ. 19 - 20.
15. ΓΡ. Ξ[ΕΝΟΠΟΥΛΟΥ], Ἡ θεατρικὴ Ἑποχὴ [Ἐπισκόπησις θεατρικῆς κινήσεως, ἔνθα μνεῖα διδασκαλίας ἔργων Σούντερμαν καὶ σχετικῆς ὁμιλίας τοῦ Ἀ. Κουρτίδη], σ. 21.
16. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὁ ξένος κόσμος [Σχόλια καὶ σημειώσεις] [α] Στέφανος Μαλλαρμέ, [β] Ἕνας Γερμανὸς ποιητῆς [Στεφάν Γκεόργε], [γ] Ὁ Βασιλεὺς Γαλαὺρ [Εὐγενίου δὲ Κάστρο], [δ] Ἕνας ζωγράφος [Burne Jones], [ε] Ἡ «Volonté» [Ἐφημερίς Παρισίων], [ζ] Ἕνα νέο Ἀγγλικὸ μυθιστόρημα [Ἐλμπεκ Μπανισδάλ], [ζ] Ροβέρτος Μπράουνινγκ καὶ Ἐλισάβετ Μπάρεττ Μπράουνινγκ, [η] Δύο ἀνδριάντες τοῦ Γκαίτε, σσ. 21 - 24.
17. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Πρωῖνοι περίπατοι : «Τὰ βιβλία ἡ μοῖρα τοῦ ὥρατου. — Ὁ Σίλλερ καὶ τὸ κοινόν» [Δοκίμιον], σσ. 25 - 27.
18. ΓΙΑΝΝΟΥ ΕΠΑΧΤΙΤΗ, Μοναξιᾶς [Ἀπόσπασμα ποιήματος ἐκ δύο διστίχων καὶ εἴκοσι ἑξ τετραστίχων στροφῶν], σσ. 28 - 29.
 [Inc. : *Ὡ οὐρανέ, πατέρα μου καὶ γῆς*].
19. Α. ΚΑΡΚΑΒΙΤΣΑ, Λόγια τῆς Πλώρης : «Βιοπαλαιστῆς» [Διήγημα], σσ. 29 - 33.
20. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, [α] Τὸ στερνὸ παραμῦθι [Σονέττο], [β] Σύννεφα [Ποίημα ἐκ τεσσάρων πενταστίχων στροφῶν], σ. 33.
 [α] [Inc. : *Πῆραν στρατὶ στρατὶ τὸ μονοπάτι*],
 [β] [Inc. : *Ἀργά, βουβά, καὶ μαῶρα ἀπόψε βράδυ*].
21. ΓΡΗΓ. ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΥ, Φιλολογικὰ Ψευδώνυμα [Ἄρθρον], σσ. 33 - 35.

22. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΜΑΝΟΥ, Κατακτητής [Ποίημα ἐξ ὀκτὼ στίχων], σ. 35.
[Inc. : "Οποῖος δὲν εὖρει τ' ὄνειρό του].
23. Κ. Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Γρύλλοι καὶ Τρίτωνες [Πεζοτράγουδα], σσ. 35 - 37, 174 - 175.
24. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Ὁ θάνατος τῆς Κλάρας [Διήγημα ἀφιερωμένον εἰς τὸν Γεώργιον Ροῦλόν], σσ. 37 - 38.
25. [Λ] Μ[ΑΒΙΑΗ], Καρδάκι [Σονέττο], σ. 38.
[Inc. : Τ' ἀγνωρᾶ ρεποθέμελα τοῦ ἀρχαίου].
26. ΑΡΙΗΛ, Ὁ Μαίτερλιγκ καὶ τὸ δρᾶμα [Ἄρθρον], σσ. 39 - 41.
27. ΜΩΡΙΣ ΜΑΙΤΕΡΛΙΓΚ (Μετάφρασις Π[αύλου] Ν[ιρβάνα]), Ἡ Σοφία καὶ ἡ Μοῖρα [Μελέτη], σσ. 41 - 43.
28. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Εἶμαι ὁ μαῦρος ἴσκιος [Ποίημα ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν], σ. 43.
[Inc. : Εἶμαι ὁ μαῦρος ἴσκιος πὸν περνάει καὶ πάει].
29. Γ[ΙΑΝΝΟΥ] ΕΠ[ΑΧΤΙΤΗ], Ν. Κ. Ράδου : «Ὁ Μιαούλης πρὸ τῆς ἐπαναστάσεως» [Βιβλιοκρισία], σ. 44.
30. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Στὸ Σύλλογο τοῦ «Παρνασσοῦ». — Ὁ κ. Κλέων Ραγκαβῆς [Εἰδήσεις], σ. 44.
31. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Γερμανικὰ Γράμματα [Ἀνταποκρίσεις ἀφορᾶσαι εἰς ἐκδηλώσεις τῆς Γερμανικῆς ζωῆς καὶ τέχνης], σσ. 45 - 47, 70 - 72, 96, 126 - 128, 159 - 160, 191 - 192, 239 - 240, 288.
32. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὁ Ξένος κόσμος [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἡ ἐκθεσὶ τοῦ Ρέμπραντ. — Ἐνα δρᾶμα, [β] Ἐνας σύγχρονος συγγραφέας Ρῶσος [Σόλλογγουμπ], [γ] Γερμανὸς ζωγράφος [Schneider], [δ] Νέα ἔργα τοῦ Ντανούντσιο [«Γιοκόντα», «Flate Sole», «Ἡ Τραγωδία τοῦ ὄχλου», «Φωτιά», «Ὀνειρα τῶν ἐποχῶν»], [ζ] Θάνατος Ἑλβετοῦ ποιητῆ [Konrad Ferdinand Meyer], [ξ] Ποιητικὸ βραβεῖο [Ἀποκλεισμός Αἰμιλίου Βεραιρέν], [η] Δράματα νέα [«Μήδεια» τοῦ Κατοῦλ Μαντῆς καὶ «Ιουδίθ Ρενοντὲν» τοῦ Πιέρ Λοτί], σσ. 47 - 48.
33. Η Δ[ΙΕΥΘΥΝΣΙΣ] τῆς Τ[ΕΧΝΗΣ], Ἀνοιχτὰ Γράμματα [Σχόλια εἰς ἐπιστολὰς ἀποσταλείσας εἰς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ περιοδικοῦ ὑπὸ Λαυρ. Σπ. καὶ Ν. Ἐπισκοποπούλου], σ. 48.
34. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Τὸ μυθιστόρημα τῆς ἑλληνικῆς ψυχῆς [Ἄρθρον ἀναφερόμενον εἰς τὸ τελευταῖον βιβλίον τοῦ Γ. Ψυχάρη «Τόνειρο τοῦ Γιαννίρη»], σσ. 49 - 54.

35. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Excelsior [Σονέττο], σ. 54.
[Inc. : *Κρόο κρούσταλλο νερό τὰ ἡλιοφρονμένα*].
36. ΓΙΑΝΝΟΥ ΕΠΑΧΤΙΤΗ, Σόδομα (Παραμύθι), σσ. 54 - 58, 80 - 86.
Βλέπε διόρθωσιν «Τυπογραφικοῦ λάθους», σ. 86.
37. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Τὸ πέρασμα τῆς Μάρθας [Ποίημα ἐκ τριάκοντα δύο στίχων], σ. 58.
[Inc. : *Στὸ τρίσβαθο λημέρι*].
38. [ΓΙΑΝΝΗ] ΨΥΧΑΡΗ, Φιλολογικά γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὸν Κ. Χατζόπουλον ἐν σχέσει πρὸς τὴν «Τέχνην»], σσ. 59 - 60.
39. ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ, Φιλολογικά γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὸν Κ. Χατζόπουλον ἐν σχέσει πρὸς τὴν «Τέχνην»], σσ. 60 - 61.
40. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Στὸν ἥσκιο τῆς καρυδιᾶς (Ἀπὸ τὰ «Ἰντερμέδια») [Ποίημα ἐκ δέκα πέντε τετραστίχων στροφῶν], σ. 61.
[Inc. : *Τοῦ Γαλινῶ μεσημερίς*].
41. Κ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Πίστομα [Διήγημα], σ. 62.
42. ΣΠΗΛΙΟΥ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Ξεφεγγάρωμα [Ποίημα ἐξ ἐξήκοντα στίχων], σ. 63.
[Inc. : *Γλυκὰ ξεβγαίνει στὸ βοννὸ τ' ὀλόγιομο φεγγάρι*].
43. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Τὸ φίλημα τοῦ Ἀσσοῦρ (Ἀπὸ τὰς Ἀσσυριακάς εἰκόνας) [Διηγηματικὴ περιγραφὴ], σσ. 63 - 64.
44. Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, Χωρὶς στίχους : [α] Τίποτε πλέον, [β] Ποτὲ πλέον [Ἀφηγήματα], σσ. 64 - 65.
45. ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΡΑΜΑ, Μιράντα [Ποίημα ἐκ δώδεκα τετραστίχων στροφῶν], σσ. 65 - 66.
[Inc. : *Δὲ θὰ βροῦνε λιάλα*].
46. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις Παύλου Νιρβάνα), «Τάδε λέγει Ζαρατούστρας». — Οἱ Ποιηταὶ [Ἀπόσπασμα], σσ. 66 - 67.
47. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Ἡ ζωὴ τοῦ βιβλίου [Σύντομον ἄρθρον περὶ βιβλίου καὶ περιοδικοῦ ὡς ὀργάνων, τὰ ὅποια ἐκδηλώνουν τὴν πνευματικὴν ζωὴν ἐνὸς τόπου καὶ μιᾶς ἐποχῆς], σσ. 67 - 68.
48. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, [α] Ὁ «Τάφος» τοῦ Κωστῆ Παλαμᾶ, [β] Τὰ «Πολεμικὰ Τραγούδια» τοῦ κ. Ζ. Παπαντωνίου [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 68 - 69.

49. [ΠΕΤΡΟΥ] Β[ΑΣΙΛΙΚΟΥ], Τὸ φιλολογικὸ ζήτημα τοῦ «Ἄστεος» [Ποιητικὸς διαγωνισμός], σσ. 69 - 70.
50. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ξένα περιοδικὰ [Εἰδήσεις], [α] «Mercure de France» (Décembre 1898), [β] «L'Ermitage» (Décembre 1898), [γ] «Revue des Etudes Grecques» (Ἀριθ. 40 (8βρ. - 10βρ. 1897)), σ. 72.
51. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Ἀνοιχτὰ Γράμματα [Ἐπιστολὴ γραφεῖσα ἐξ αἰτίας ἄρθρου του, δημοσιευθέντος εἰς τὴν ἐφημερίδα «Ἄστυ» καὶ θεωρηθέντος ὡς δυσαρέσκειά του κατὰ τῆς «Τέχνης». Ἡ ἐπιστολὴ ἀπευθύνεται πρὸς Κ. Χατζόπουλον], σ. 72.
52. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Νέα ὥδῃ τοῦ παλαιοῦ Ἀλκαίου [Ἀφιερώνεται εἰς τὸν ποιητὴν Ἀριστομένην Προβελέγγιον, ἀνήκει εἰς τὰ ποιήματα τοῦ «Γυρισμοῦ» καὶ ἀποτελεῖται ἐξ ὀγδοήκοντα δύο στίχων], σσ. 73 - 74.
[Inc. : Στῆς Λέσβου τὰ κρογιάλια ἐκεῖ πὺν πάντα μὲ ἄνθη].
53. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Ἡ Φιλοσοφία τοῦ Νίτσε [Μελέτη], σσ. 75 - 79, 108 - 113, 133 - 137.
54. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Ὁ Χάρος (Στὸν Κωστὴ Παλαμᾷ) [Ποίημα ἐκ δέκα ἐννέα ἑξαστίχων καὶ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν], σσ. 79 - 80.
[Inc. : Δόξα, ὦσανά, στὸ Χάρο ἐμένα].
55. ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ ΧΡΥΣΟΜΑΛΛΗ, Ὀνειρο [Σονέττο], σ. 86.
[Inc. : Εἶδα πονερό σ' ἐν' ὄνειρο, σταλμένο].
56. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Ἡ Σφίγγα «Ἀπὸ τοὺς ἀντέρωτας καὶ ἀντίχριστους» [Σονέττο], σ. 87.
[Inc. : Στὸ δρόμο, δρόμο τῆς ζωῆς, πὺν ξεκινᾶω διαβάτης].
57. ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ, Μαριγίτσα (Κρητικὸ διήγημα), σσ. 87 - 89.
58. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Κηβισσά [Ποίημα ἐκ πέντε τετραστίχων στροφῶν], σ. 90.
[Inc. : Στὰ χρόνια λὲν τὰ περασμένα].
59. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Γεράρτος Ἀουπτμαν [Ἄρθρον], σσ. 90 - 93.
60. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Λήθη [Σονέττο], σ. 93.
[Inc. : Καλότχοι οἱ νεκροὶ πὺν λησιμονᾶνε].
61. ΓΡ. Ξ[ΕΝΟΠΟΥΛΟΥ], Τὸ πέρασμα τῆς Ντοῦζε [Ἐπιθεώρησις Θεατρικῆς κινήσεως], σσ. 93 - 94.

62. ΠΑΥΛΟΥ NIRBANA, Ἡ ἔκθεση τοῦ κ. Θέμου Ἀννίνου [Κριτικὸν σημείωμα ἐπ' εὐκαιρίᾳ ἐκθέσεως ζωγραφικῆς], σσ. 94 - 95.
63. Κ[ΩΣΤΗ] Π[ΑΛΑΜΑ], Στὴ σάλα τοῦ Παρνασσοῦ. — Ἡ Ντοῦζε κι ὁ Ντανούντσιο [Εἰδήσεις], σ. 95.
64. Φ., Ξένα περιοδικὰ [Εἰδήσεις], [α] «*Mercur de France*» (Janvier 1899) [β] «*Gesellschaft*» (Λειψία, Φυλλάδιον 24ον) [Ἐνθα ὁ Von Hoesslin συνεχίζει τὴν σειρὰν τοῦ διὰ τὴν Νεοελληνικὴν Φιλολογίαν, δημοσιεύει ἄρθρον διὰ τὰ τελευταῖα βιβλία καὶ τὴν νεωτέραν ποίησιν], σ. 96.
65. Κ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Πάθος (Ρομάντσο) [Ἐκτενὲς διήγημα], σσ. 97 - 107, 143 - 155, 175 - 188, 225 - 236.
66. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Καλλιπάτειρα [Σονέττο], σ. 107.
[Inc. : Ἀρχόντισσα, Ροδίτισσα πῶς μῆκες].
67. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Προσευχὴ [Πεζοτράγουδο], σ. 108.
68. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Χαιρετισμὸς πρὸς τὸν Γαβριὴλ Ντανούντσιο [Σονέττο], σ. 113.
[Inc. : Στὴ χώρα τῆς Ἡλιόκαλης μαρμαρωμένης].
69. Ν. ΕΠΙΣΚΟΠΟΠΟΥΛΟΥ, Ἀνατὸλ Φράνς [Ἄρθρον], σσ. 114 - 119.
70. TURIDU, Ἡ κακόγλωσση Λυγαριά [Διήγημα], σσ. 120 - 121.
71. ΓΙΑΝΝΟΥ ΕΠΑΧΤΙΤΗ, Ὁ θάνατος τοῦ Ἡλιόχαρου («Μνημόσυνο στὸν Ἀλκή Παλαμᾶ»), [Ποίημα ἐξ ἑβδομήκοντα ἐπτὰ στίχων], σσ. 121 - 123.
[Inc. : Κάποτε, σ' ὦρα μυστικὴ κι ἀλλάλητη, τὸν εἶδα].
72. Κας Μ. ΦΟΝ ΜΠΟΥΖΕΝ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ ὑπὸ Κ. Δ.), Σκόρπια φύλλα ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα [Περιγραφικὸν διήγημα], σσ. 123 - 125.
73. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, [α] Μ. Μαλακάση : «Συντρίματα», [β] Ν. Ἐπισκοποπούλου : «Τὰ διηγήματα τοῦ Δειλινοῦ» [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 125 - 126.
74. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὁ Ξένος κόσμος [Εἰδήσεις], [α] Ἕνα Σκανδιναυικὸ δρᾶμα («Οἱ ἐρυθρὲς σταγόνες» τοῦ Sigbjørn Obstfelder), [β] Γεώργιος Ρόντεμπαχ [Ἄρθρον τοῦ Καρόλου Μερκὴ εἰς τὸ περιοδικὸν «*Mer-cure de France*»], σ. 128.

75. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Ἐνοιχτὰ Γράμματα [Δίστιχον μὲ τίτλον : Στὴν «Ἑστία»], σ. 128.
76. Ι. ΓΡΥΠΑΡΗ, Ἐπὶ τὰ «Ἰντερμέδια» [Ἐξ ποιήματα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν ἑκαστον], σ. 129.
[α] [Inc. : Μὲς στὸν μενεξεδένιον οὐρανόν],
[β] [Inc. : Στοιὺς ὄχτους καὶ στὰ μακρονάρια],
[γ] [Inc. : Τὸ πλοῖον θαλασσοδέρνεται, ξυλόρμενο],
[δ] [Inc. : Στὸν ψηλὸ τὸν πύργο στὸ γιαλὸ],
[ε] [Inc. : Ἡ γνώση πλημμυράει κ' ἡ Ἀλήθεια],
[ς] [Inc. : Στὴν κουραστὴ σου ἀποκοιμήθηκες].
77. Α. ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗ, Τ' ἀγνάντεμμα [Διήγημα], σσ. 130 - 133.
78. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Κανάρης [Ποίημα ἐκ δώδεκα στίχων], σ. 137.
[Inc. : Ὅλη ἡ βουλὴ τῶν προεστῶν στὸ μῶλο συναγμένη].
79. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης [Ἄρθρον], σσ. 138 - 142.
80. ΣΠΗΛΙΟΥ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Δασοβασίλειμα [Ποίημα ἐξ εἴκοσι στίχων], σ. 142.
[Inc. : Μὲ τὰ ἡλιοβασιλέματα νεκροθνήμα καὶ κλάμα].
81. Π. ΒΕΡΓΩΤΗ (Μετάφρασις), Ἡ κόλασις τοῦ Ντάντε. Τραγούδι τέταρτο, σσ. 156 - 157.
82. [Λ] Μ[ΑΒΙΛΗ], Μούχρωμα [Σονέττο], σ. 157.
[Inc. : Φυσάει τ' ἀεράκι μ' ἀνάλαφρη φόρα].
83. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Γερασίου Μαρκοῦ : «Μικρὰ Ταξίδια» [Βιβλιοκρισία], σ. 158.
84. [ΠΑΥΛΟΥ] Ν[ΙΡΒΑΝΑ], Κωνσταντίνου Α. Κυπριάδου : Κοινωνιολογικά καὶ Ἑγκληματολογικά Μελετήματα [Βιβλιοκρισία], σσ. 158 - 159.
85. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Τὸ Λασσάνειον διαγώνισμα [Σύντομος ἑκθεσις κριτικῆς Ἐπιτροπῆς ἀφορῶσα κυρίως εἰς τὴν ποιότητα γενικῶς τῶν ὑποβληθέντων ἔργων], σ. 159.
86. Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, Ἐνοιχτὰ Γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὴν «Τέχνην» ἀφορῶσα εἰς εὐμενὴ κρίσιν τοῦ βιβλίου του «Συντρίματα» ὑπὸ τοῦ Κ. Παλαμᾶ, δημοσιευθεῖσα εἰς τὸ προηγούμενον τεύχος τῆς «Τέχνης», σ. 125], σ. 160.

87. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, 'Ο Γιάκοψεν [Ἄρθρον], σσ. 161 - 163.
88. ΓΕΝΣ ΠΕΤΕΡ ΓΙΑΚΟΨΕΝ (Μετάφρασις [Γιάννη] [Α.] Κ[αμπύση]), Δύο κόσμοι [Διήγημα], σσ. 163 - 165.
89. Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗ, 'Απ' τ' «Ἄπονύχτερα» [Ὅκτώ ποιήματα ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν ἑκαστον], σ. 166.
 [α] [Inc. : Στὴ νῆσο πέρα ὁ Πόργος τῆς Ἀθώρητης],
 [β] [Inc. : Σὰν πάντα ἡ συντροφιά σου ἀντάμα γύρισε],
 [γ] [Inc. : Σὲ κήπους ξωτικούς σ' ἀποκοιμήσανε],
 [δ] [Inc. : Τὸ θησανρὸ πὸν σοῦκλεψεν ἡ μάγισσα],
 [ε] [Inc. : Ἐνα πρωτὶ, σὰν πάντα, δὲν ἐπρόβαλες],
 [ζ] [Inc. : Βγάλε τὸ δαμασκὶ μαχαίρι σου],
 [ς] [Inc. : Μὲ τὸν καῦμὸ πὸν μάναψες ἀπόλυνωσα],
 [η] [Inc. : Ἡ μοῖρα σὰ γεννήθηκες σοῦ τώγραψε].
90. ΟΥΓΟΥ ΦΩΣΚΟΛΟΥ (Μετάφρασις Γεωργίου Καλοσγούρου), Οἱ «Τάφοι» [Ποίημα μετὰ προλεγομένων καὶ λεπτομερῶν σχολίων ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ], σσ. 167 - 171, 205 - 217.
 [Inc. : Στὸν ἴσκιον τῶν κυπαρισσιῶν καὶ μες τοὺς τάφους].
91. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, 'Ο Γυρισμὸς (Μάρτιος - Αὐγούστος 1897) [Ποιήματα], [α] 'Ο Ναὸς [Ἐκ στίχων τριάκοντα δύο], [β] Τὸ καλύβι [Ἐκ στίχων εἴκοσι ὀκτώ], [γ] Τὸ πανηγύρι τῶν σπάρτων [Ἐκ στίχων τριάκοντα τεσσάρων], σσ. 172 - 174.
 [α] [Inc. : Μοῦ πλήγισαν τὰ γόνατα τὰ μάρομαρά σου].
 [β] [Inc. : Τῶν χρόνων ὃ καλύβι τῶν πρωτανθισμένων].
 [γ] [Inc. : Ἐκεῖ πὸν πέρα καὶ μακρὰ τὸ Πανηγύρι].
92. ΣΠΥΛΙΟΥ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, Νεροκόρες [Ποίημα ἐξ ἑβδομήκοντα τεσσάρων στίχων], σσ. 188 - 189.
 [Inc. : Πετοῦν οἱ γλάροι καὶ φωλιάζουν στ' ἀκρογιαλὶ].
93. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Παύλου Νιρβάνα : «Ἡ Φιλοσοφία τοῦ Νίτσε» [Κρίσις], σ. 189.
94. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Π. Α. Ἀξιότου : «Διηγήματα» (Νέα σειρά, Ἀθῆναι 1899) [Σημείωμα], σ. 189.
95. ΓΡ. ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΥ, Ἡ διδασκαλία τῆς «Ἡλέκτρας» (Εἰς τὸ πρωτότυπον) [Ἐπιθεώρησις θεατρικῆς κινήσεως], σ. 190.
96. [ΠΑΥΛΟΥ] Ν[ΙΡΒΑΝΑ], Ἡ ἔκθεσις τοῦ Ζαπτείου [Κριτικὸν σημεῖωμα μετὰ μνείας τῶν ζωγράφων : Φωκᾶ, Δίδος Λασκαρίδου, Ροῖλου, Τσιριγώτη, Γαλινᾶ, Μποκατσιάρη], σσ. 189 - 190.

97. D^r KARL FEDERN (Μετάφρασις Γιάννη Α. Καμπύση), Σατανᾶς καὶ Προμηθεΐας [Ἀρθρον], σσ. 193 - 200.
98. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Πανικός [Σονέττο], σ. 201.
[Inc. : Ὁ Θεὸς βοηθὸς μας καὶ σκεπὸς· μὲς στήν καρδιά τήν ἄδεια].
99. JULIUS VON HOESSLIN (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικόν), Ὁ Ἐπιτάφιος [Διήγημα], σσ. 201 - 203.
100. ΑΛΕΞ. ΠΑΛΛΗ, Ἀπὸ τὸ «Ι» τῆς Ἰλιάδας [Μεταφράζονται ἑμμέτρως οἱ στίχοι 307 - 373], σσ. 203 - 204.
101. Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ, Καλλιμάχου, ὕμνος εἰς τὴν Δήμητραν [Ποίημα ἐξ ἑκατὸν δέκα ἐξ στίχων], σσ. 217 - 218.
[Inc. : Τώρα ποὺ βγαίνει τὸ Ἅγιον τὸ Κάνιστρον, γυναῖκες].
102. ΠΑΥΛΟΥ ΝΙΡΒΑΝΑ, Τὸ Πανόραμα (Ἀπὸ τὰ παραμύθια), σσ. 219 - 221.
103. ΚΩΣΤΑ Γ. ΠΑΣΑΓΙΑΝΝΗ, «Φαμέγιοι καὶ Νικλιάνοι» (Ἀνέκδοτο Μανιάτικο Ρομάντσο). Κεφάλαιο ΣΤ' Γεροντική καὶ Κλάμα [Ἀποσπασμα], σσ. 221 - 224.
104. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ὁ Γυρισμὸς (Μάρτιος - Αὐγούστος 1897), [α] Τὸ σπῖτι μας, [β] Ὁ Νεκρὸς [Ποιήματα], σσ. 236 - 237.
[α] [Ἐκ τριάκοντα ἐξ στίχων. Inc. : Τὸ σπῖτι μας εἶν' ἓνα σπῖτι ποὺ δὲν ἔχει], [β] [Ἐκ τριάκοντα ἐννέα στίχων, Inc. : Μέσα ἐδῶ τὴν ψυχὴν ἐνὸς νεκροῦ ἀναπνέω].
105. ΣΤΥΛ. ΧΡΥΣΟΜΑΛΛΗ, Στὸν Ἥλιο (Ἀπὸ τὸν «Κάρθωνα» τοῦ Ὅσσιάνου - Μίμηση) [Ποίημα ἐκ τριάκοντα δύο στίχων], σ. 238.
[Inc. : Ἀσπρο χρόσo, ποῦθε λοιπὸν λαβαίνεις τὲς ἀχτῖνες].
106. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, [α] Α. Καρκαβίτσα : «Λόγια τῆς πλώρης», [β] Σπήλιου Πασαγιάννη : «Ἀντίλαλοι» [Βιβλιοκρισίαι], σσ. 238 - 239.
107. Η Δ[ΙΕΥΘΥΝΣΙΣ] τ[ῆς] Τ[ΕΧΝΗΣ], Ἀνοιχτὰ Γράμματα (Πρὸς τὸν ἄγνωστο φίλο τῆς «Τέχνης») [Σημείωμα], σ. 240.
108. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΣΤΡΙΝΤΜΠΕΡΓ (Μετάφρασις Γιάννη Α. Καμπύση), Ἡ Δεσποινίδα Τζούλια (Νατουραλιστικὴ τραγωδία), σσ. 241 - 270. Προτάσσονται «Λίγες σημειώσεις» ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ, καθὼς καὶ πρόλογος τοῦ συγγραφέως.
109. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ὁ Γυρισμὸς (Μάρτιος - Αὐγούστος 1897) : Τὸ δαχτυλίδι [Ποίημα ἐκ πενήκοντα ἑπτὰ στίχων], σσ. 270 - 271.
[Inc. : Ἡ μάνα ποὺ μὲ γέννησεν — ὦ τῆς μαρνούλας].



110. Δρ ΚΑΡΛΟΥ ΔΙΤΕΡΙΧ (Μετάφρασις), Ralph Waldo Emerson [᾿Αρθρον], σσ. 271 - 276.
111. [ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ] ΝΙΤΣΕ, Ὁ Νίτσε γιά τόν Ἑμερσον (Ἀπό τίς «Ἐπιθεσεῖς ἑνὸς ἄχρονου» στήν Götzen - Dämmerung) [Κρίσις], σσ. 276 - 277.
112. ΙΠΠΟΛΥΤΟΥ ΠΕΔΕΜΟΝΤΗ (Μετάφρασις Γεωργίου Καλοσγούρου), Οἱ Τάφοι [Ποίημα ἐκ τετρακοσίων ἐννέα στίχων], σσ. 277 - 281.
[Inc. : Ποιά ᾿ναι τούτῃ ἡ φωνή, πού ἀπ' τόν ξανθό μας Μέλα].
113. ΓΙΑΝΝΗ [Α.] ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Στέφανος Γκεόργε [᾿Αρθρον], σσ. 281 - 283. Βλέπε διόρθωσιν «Τυπογραφικοῦ λάθους», σ. 306.
114. Λ[ΕΟ] Λ[ΕΟΒΙΤΣ] ΤΟΛΣΤΟΗ (Μετάφρασις Δδας Ε. Κ.), Ἐνα ὄνειρο [Διήγημα], σσ. 283 - 286.
115. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Ἴσκοι τοῦ Χυνοπώρου [Ποίημα ἐξ ἐβδόμηκοντα ἑνὸς στίχων], σσ. 286 - 287.
[Inc. : Τὸ σπῖτι μας δὲν τὸ πλημμύρισε ὁ ἥλιος].
116. Γ[ΙΑΝΝΗ] [Α.] Κ[ΑΜΠΥΣΗ], Πέτρου Ζητουνιάτῃ : «Ἀστέρια» [Βιβλιοκρισία], σ. 287.
117. [ΠΕΤΡΟΥ] Β[ΑΣΙΛΙΚΟΥ], [α] Στεφάνου Μαρτζώκῃ : «Σονέττα» [β] Λ. Στεκκέτῃ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Ἰταλικοῦ ὑπὸ Κ. Ν. Καιροφύλα) : «Τραγούδια» [γ] Emile Legrand et Hubert Pernot : «Chrestomathie Grecque moderne» [Βιβλιοκρισία], σσ. 287 - 288.
118. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Οἱ εἰκόνες τοῦ Φαγιτοῦμ [᾿Αρθρον συνοδευόμενον ὑπὸ τεσσάρων εἰκόνων], σσ. 289 - 293.
119. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Στά Σύννεφα [Ἑμμετρον δρᾶμα], σσ. 293 - 299.
120. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἰούλιος Τυπάλδος [᾿Αρθρον], σσ. 299 - 304.
121. Γ[ΙΑΝΝΗ] [Α.] Κ[ΑΜΠΥΣΗ], [α] Τάκη Κανδηλῶρου : «Ἡ Γορτυνία», [β] Χρίστου Χριστοβασίλῃ : «Τὰ διηγήματα τῆς ξενιτειᾶς» [Βιβλιοκρισία], σ. 305.
122. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Δημητρίου Π. Ταγκοπούλου : «Νέα Λαϊκὴ Ἀνθολογία» [Βιβλιοκρισία], σ. 305.
123. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Ἀνοιχτὰ Γράμματα [Ἐπιστολὴ εἰς τὴν «Τέχνην» ἐν σχέσει πρὸς ἄρθρον τοῦ Γρ. Ξενοπούλου μὲ τίτλον «Τὸ διήγημα καὶ τὰ Λόγια τῆς πλῶρης», <Ἐφ. «ἙἌστν» 16, 18, 19, 20, 21 Σεπτεμβρίου 1899>], σσ. 305 - 306.

124. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], (Ἄτιτλον) [Ἄρθρον ἐπὶ τῇ παραδόσει τῶν δώδεκα Φυλλαδίων τῆς «Τέχνης» εἰς τοὺς συνδρομητάς], σ. 306.

Β' ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ «ΔΙΟΝΥΣΟΥ»

1. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Τὸ σφυρὶ μιλεῖ (Also sprach Zarathustra 3,90) [Ἀπόσπασμα], τόμ. Α', σ. 3.
2. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Προμηθεὺς τοῦ Γκαῖτε, (Ἀφιέρωμα εἰς Κ. Κρουμπάχερ) [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 4 - 11.
3. ΓΚΑΙΤΕ (Μετάφρασις [Γιάννη Α. Καμπύση]), Ὁ Προμηθεὺς (Δραματικὸν ἀπόσπασμα), τόμ. Α', σσ. 11 - 17, 108 - 116.
4. ΚΩΣΤΗ ΠΑΛΑΜΑ, Στίχοι σὲ γνωστὸν ἦχο [Ποιήματα], [α] Ἡ ἀπόκρισις [Ἐξ ὀκτὼ τετραστίχων στροφῶν], [β] Στὸν ἀμαρτωλὸ [Ἐκ δέκα τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 18 - 20.
[α] [Inc. : Ἀμαδρνάδες, πάστε με, κι ἀκοῦστε με, Αἰγιπτιάνες],
[β] [Inc. : Ὡ μαῦρε, ὅταν γεννιήθηκες, ἦρθ' ἡ τρισάγια Μοῖρα].
5. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Καβάλλα στὴν Μοῖρά μου [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 21 - 27.
6. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ὀλίγα περὶ Φιλανδικῆς Φιλολογίας [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 27 - 34.
7. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Γιὰ ὅσα σβύνουν [Ποίημα ἐκ τριῶν ἑξαστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 34.
[Inc. : Τὰ χρόνια συλλογίζομαι χλωμὰ καὶ ραγισμένα].
8. GEORGES RODENBACH (Μετάφρασις Ε. Εὐστρατιάδου), Τὸ εἶδωλον [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 35 - 38.
9. ΕΡΡΙΚΟΥ ΙΨΕΝ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Νορβηγικοῦ), Ὅταν ξυπνήσωμεν νεκροὶ [Δρᾶμα], τόμ. Α', σσ. 39 - 49, 90 - 98, 208 - 218, 289 - 301.
10. Α. ΚΑΡΚΑΒΙΤΣΑ, Τὸ στοιχειὸ [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 50 - 52.
11. REMY DE GOURMONT (Μετάφρασις Μ.), Τὰ νερένια μάτια [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 52 - 55.
12. ΕΡΡΙΚΟΥ ΙΨΕΝ (Μετάφρασις), Πάει [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 55.
[Inc. : Σὰν σκόλας' ἡ ζωερὴ γιορτή].

13. ΚΑΛΕΒΑΛΑ (Μετάφρασις), Τὸ τραγούδι τοῦ Βαϊναμοΐνεν (Ἀπὸ τὴν «Καλέβαλα», τὸ δημοτικὸ Φιλανδικὸ ἔπος) [Ἐξ ἐβδομήκοντα πέντε στίχων], τόμ. Α', σσ. 56 - 57.
[Inc. : *Βαϊναμοΐνεν ὁ γέρος*].
14. NOVALIS [= ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΦΟΝ ΧΑΡΝΤΕΝΜΠΕΡΓΚ] (Μετάφρασις), Ὑπόσχεσις [Ποίημα ἐξ ὀκτῶ στίχων], τόμ. Α', σ. 57.
[Inc. : *Δὲν θ' ἀργήσει ὁ ὥραϊος ξένος πολὺ*].
15. STEFAN GEORGE (Μετάφρασις), Τὸ τραγούδι τοῦ Νάνου [Ποίημα ἐκ τριῶν τριστίχων καὶ τριῶν πενταστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 58.
[Inc. : *Ὀλόμικρα πουλάκια κελαϊδοῦν*].
16. FRANCIS JAMMES (Μετάφρασις), Μία προσευχὴ (Ἀπὸ τὴν τελευταία ποιητικὴ του συλλογὴ «Τὸ πένθος τῶν ἡραθέμων») [Ποίημα ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 58 - 59.
[Inc. : *Τῇ μέσῃ δὲ θὰ μοῦ σκλαβώσῃ*].
17. CHARLES VAN LERBERGHE (Μετάφρασις Κωστή Παλαμᾶ), Ἀνατολὴ [Ποίημα ἐξ εἰκοσι στίχων], τόμ. Α', σσ. 59 - 60.
[Inc. : *Μέσα σὲ μιὰ βάρβα τῆς Ἀνατολῆς*].
18. VILLIERS DE L'ISLE - ADAM (Μετάφρασις), Τὰ δῶρα (Ἀπὸ τὸ «Ἐρωτικὸν διήγημα») [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 60.
[Inc. : *Ἄν γὰρ βράδυ μοῦ μιλοῦσες*].
19. JEAN MORÉAS (Μετάφρασις), Ἀπὸ τὴς «Stances» [Ποίημα ἐξ ὀκτῶ στίχων], τόμ. Α', σ. 60.
[Inc. : *Ὅταν θάρθῃ γὰ γύρω στὴν ἄκρη τοῦ ἔρμου βράχου*].
20. PAUL VERLAINE (Μετάφρασις), Αἰσθηματικὸς διάλογος (Ἀπὸ τὴς «Fêtes Galantes» [Ποίημα ἐξ ὀκτῶ διστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 60 - 61.
[Inc. : *Μέσ' τὸ πανόραμο δάσος τὸ παγωμένο, τὸ ἔρημο*].
21. CHARLES GUÉRIN (Μετάφρασις), Ἀπὸ τὸν «Σπορέα τῆς τέφρας» [Ποίημα ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 61.
[Inc. : *ὦ, ἐὺ γυναικα τρυφερή, ποῦ τὸ χεινόπλοο*].
22. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Τολστόης κλπ. [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 61 - 66.
23. JEAN D'HYDRA [= ΨΑΡΟΥΔΑΣ ΙΩΑΝΝΗΣ], Τὸ Μπαϊρώϊτ [Ἄρθρον περὶ τῆς «Μπαϊρώϊτ» ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τοῦ πανηγυρισμοῦ τῆς εἰκοσιπενταετηρίδος τοῦ Θεάτρου Βάγνερ], τόμ. Α', σσ. 66 - 69.

24. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἡ ἐλευθέρα σκηνή [Ἔαρον ἐν σχέσει πρὸς τὴν κίνησιν τοῦ Κ. Χρηστομάνου πρὸς ἴδρυσιν τῆς «Ἐλευθέρας σκηνῆς», τόμ. Α', σσ. 69 - 71.
25. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικά βιβλία [Βιβλιοκρισίαι], [α] Α. Καρκαβίτσα : «Παλῆς ἀγάπες», [β] Κωστή Παλαμῆ : «Θάνατος Παλληκαριοῦ», [γ] Γεωργίου Δροσίνῃ : «Τὸ βοτάνι τῆς Ἀγάπης», [δ] Ἀργύρῃ Ἑφταλιώτῃ : «Ἡ Ἱστορία τῆς Ρωμιοσύνης» (Τόμος Αὐός) [Ἀφιέρωμα εἰς Γ. Ψυχάρην], [ε] Ἀγγέλου Βλάχου : «Ἀνάλεκτα» [ζ] Δημητρίου Κακλαμάνου : «Νικόλαος Γύζης», τόμ. Α', σσ. 71 - 77.
26. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑθνικὸν θέατρον. Ὁ θίασος. — Ἡ Ἐπιτροπὴ [Κριτικὸν Σημείωμα], τόμ. Α', σ. 78.
27. ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ, Ἡ καλλιτεχνικὴ ἔκθεσις [Ἔαρον περὶ συνασπισμοῦ φιλοτίμων καλλιτεχνῶν, ὑπογραψάντων τὴν ἀπὸ κοινοῦ δρᾶσιν εἰς πᾶν ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὰς καλλιτεχνικὰς ἐκθέσεις], τόμ. Α', σσ. 78 - 79.
28. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ξένη Φιλολογικὴ κίνησις [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Τὸ Γαλλικὸν μυθιστόρημα, [β] Τὸ δρᾶμα [Φερ. Χωζέ : ὁ «Ἀναστάς», Ἀλμπ. Φυὰ : ὁ «Σπορεὺς τοῦ Ἰδανικοῦ», Ζ. Μερλέ : «Κατὰ τοῦ Ἀφέντη» καὶ ἕτερον τοῦ Γάστωνος Σπάρκ], [γ] Ἐν δραματικὸν ἔργον τοῦ κ. Βεραιρέν [«Φίλιππος ὁ Β'»], [δ] «Ἡ Λιλίθ» τοῦ κ. Ρερμὺντ Γκουρμόν [Δρᾶμα], τόμ. Α', σ. 80.
29. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Ἀλληλογραφία [Ἀπάντησις εἰς φίλον περὶ τῆς καλλιτεχνικῆς ἀπλότητος τοῦ «Διονύσου»], τόμ. Α', σ. 80.
30. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, [α] Κ' εἶπα στὴν τρικυμία [ἐξ εἴκοσι τεσσάρων στίχων], [β] Ἔτσι μιλοῦσα μὲ τοὺς ἡσκιους [ἐξ εἴκοσι τριῶν στίχων] [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 81 - 82.
[α] [Inc. : Κ' εἶπα στὴν τρικυμία],
[β] [Inc. : Ἔτσι μιλοῦσα μὲ τοὺς ἡσκιους].
31. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἐμεῖς καὶ μερικοὶ ξένοι [Ἔαρον περὶ τοῦ πῶς παρουσιάζεται ἡ Ἑλληνικὴ Φιλολογία εἰς τὴν ξένην], τόμ. Α', σσ. 82 - 89.
32. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἀγγλικὴ Φιλολογία. Ἡ τριακονταετηρίς τοῦ Θωμᾶς Χάρδν [Ἔαρον], τόμ. Α', σσ. 98 - 108.
33. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Ὁ Νίτσε κατὰ τοῦ Βάγνερ [Μελέτη τῆς ὁποίας τὰ πρῶτα κεφάλαια δημοσιεύονται εἰς τὸν «Διόνυσον»], τόμ. Α', σσ. 101 - 107.

34. ΚΑΜΙΛΛΟΥ ΜΩΚΛΑΙΡ (Μετάφρασις Μ.), Ὁ θρίαμβος εἰς τὸ σκότος [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 117 - 120.
35. [ΕΡΡΙΚΟΥ] ΪΦΕΝ (Μετάφρασις), [α] Τὸ ἀεροπάλατο [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], [β] Μία ἐκκλησία [Ἐκ τριῶν πενταστίχων στροφῶν] [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 120 - 121.
[α] [Inc. : *Σὰν νὰ πρωτόγινεν ἐχτὲς ἀκόμα τὸ θνῆμαι*],
[β] [Inc. : *Ὅλη τὴν ἡμέρα*].
36. STOUART MERILL (Μετάφρασις), Φθινοπωρινὸ τραγούδι [Ποίημα ἐκ πέντε τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 121.
37. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις Π[έτρου] Β[ασιλικοῦ]), Ἀνάμεσα ἀπὸ ἐχθροὺς (Ἀπὼν σὲ μιὰ τσιγγάνικη παροιμία) («Ἀφιερώνεται ἀπὸ τὸν μεταφραστή στὸ Γιάννη Α. Καμπύση») [Ποίημα ἐκ δύο ὀκταστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 122.
[Inc. : *Ἐδῶ ἡ κρεμάλα κ' ἐκεῖ τὰ σκοινιά*].
38. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), [α] Δύο δίστιχα, [β] Αἶνιγμα [Ἐκ δύο στίχων], [γ] Ἀρθοῦρος Σωπενάουερ [Τετράστιχον ποίημα], τόμ. Α', σ. 122.
[γ] [Inc. : *Ὅ, τι ἐδίδασκε διαλύθηκεν*].
39. Π[ΩΛ] ΒΕΡΛΑΙΝ (Μετάφρασις Λ. Π), Δύο ποιήματα, τόμ. Α', σ. 123.
1. [Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἐνας βαθὺς μαῦρος ὕπνος*],
2. [Ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Μέσ' τὸ θολὸ ποτάμι ἀπὸ τὴν καταχνιά*].
40. ALBERT SAMAIN (Μετάφρασις), Εἰδωλολατρικὴ βραδιά (Ἀπὸ τὰ Ρόδα εἰς τὸ ποτήρι) [Σονέττο], τόμ. Α', σσ. 123 - 124.
41. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΦΟΝ ΠΛΑΤΕΝ (Μετάφρασις), Ἐνα τραγούδι [Ἐκ πέντε τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 124.
[Inc. : *Στὸ θεῖο τ' ἄλογο καβάλλα*].
42. PAUL GERARDY (Μετάφρασις), Πῶς τραγουδοῦσεν ἓνας εὐγενὴς τραγουδιστὴς καὶ πῶς μ' αὐτὸ μία ὡραία κυρία πέθανε [Ποίημα ἐκ πενήκοντα ἑξ στίχων], τόμ. Α', σσ. 125 - 126.
[Inc. : *Ἐνας εὐγενὴς τραγουδιστὴς ἤρθε ἀπὸ τὰ ξένα*].
43. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Γράμμα ἀπὸ τὴν ἐξοχὴ [Ἐπιστολὴ πρὸς Μποῆμ (= Δημ. Χατζόπουλον) ἐν σχέσει μὲ τὸ πρῶτον τεῦχος τοῦ «Διονύσου»], τόμ. Α', σσ. 126 - 132.

44. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Μία ἀπάντησις [Ἐξηγεῖ εἰς τὸν Γ. Καμπύσην τοὺς λόγους διὰ τοὺς ὁποίους συνέκρινε τὴν «Ἑστία» μὲ τὰ «Παναθηναία», τόμ. Α', σσ. 132 - 133.
45. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογίαι [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ὑπὲρ τὰ πρόσωπα, [β] Ἀπὸ τὰ θεάτρα, [γ] Ἡ γλῶσσα, [δ] Ὁ τύπος καὶ τὸ Ἐθνικὸν θέατρον, [ε] Ἀνδρέας Λασκαράτος, [ς] Διγλωσσία, τόμ. Α', σσ. 133 - 139.
46. Π., Τὸ Ἑλληνικὸν μελόδραμα : ὁ ἐξελληνισμὸς τοῦ θιάσου. — Τὸ ζεῦγος Κοκκίνη. — Ἐν βλέμμα εἰς τὰ πρόσωπα [Κριτικὸν ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 139 - 141.
47. Ω., Καλλιτεχνία : Ἡ πινακοθήκη. — Ἡ Σχολὴ τῶν Καλῶν Τεχνῶν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 141 - 142.
48. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἡ Ἑλληνικὴ Φιλολογία εἰς τὴν ξένην, [α] Φιλέας Λεμπέγκ : «Ὁ ὀρίζων τῆς Ρώμης καὶ τῶν Ἀθηνῶν» [Ἄρθρον], [β] Μετάφρασις ἑνὸς ποιήματος τοῦ κ. Λάμπρου Πορφύρα [Laegymae regum], [Σημείωμα], τόμ. Α', σσ. 142 - 144.
49. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικὰ βιβλία, [α] Γρηγορίου Ξενοπούλου : «Διηγήματα» (Σειρὰ πρώτη σελ. 167) [Βιβλιοκρισία], [β] Σ. Σκίπη : «Ἡ σερενάτα τῶν Λουλουδιῶν» (= Ποιήματα σελ. 48) [Σημειώσεις], [γ] Τσίκ : «Σόκιν» (= Μικρὰ διηγήματα σελ. 77) [Σημειώσεις], τόμ. Α', σσ. 144 - 145.
50. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γερμανικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἡ ἑκατονταετηρίς τοῦ Νοβάλις [= Φρειδερίκου Φὸν Χάρντενμπεργκ], [β] Ἐν κριτικὸν βιβλίον περὶ αὐτοῦ, [γ] Ὁ Βερολινέζος δραματογράφος Schlaf, τόμ. Α', σσ. 148 - 149.
51. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γαλλικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἡ ποίησις, [β] Τὸ μυθιστόρημα, [γ] Μεταφράσεις ξένων ἔργων, τόμ. Α', σσ. 145 - 148.
52. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ρωσικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] «Ἰλ-λυζιὸν» ποιήματα τοῦ κ. Φοφάνωφ, [β] Τὰ «Νέα Ποιήματα» τοῦ κ. Μίνσκι, [γ] Ἡ ἐπίδρασις τῶν ιδεῶν τοῦ Νίτσε εἰς τὴν Ρωσίαν, τόμ. Α', σσ. 149 - 150.
53. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Νορβηγικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις] [α] Ἡ ὑπόθεσις τοῦ κ. Μπιγιρστέρνε Μπιγέρσον, [β] Τὰ δράματα τῶν κ.κ. Μπιγέρσον καὶ Ίψεν, τόμ. Α', σσ. 150 - 151.

54. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Φιλανδική Φιλολογία. Ὁ Βιλλιέ ντὲ Ἀ' Ἴλ - Ἀδάμ εἰς τὴν Φιλανδίαν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 151 - 152.
55. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Μουσική [Εἰδήσεις], [α] Ἡ τελευταία κίνησις εἰς τὸ Παρίσι, [β] Μερικὰ θεατρικὰ ἔργα καὶ μερικὰ κομμάτια, τόμ. Α', σ. 152.
56. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, [α] Ἐπίγραμμα [Ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν, [β] Σὲ κάποιον τρεχαντήρι [Ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν], [γ] Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ [Ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν], [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 153 - 154.
[α] [Inc. : Ἐδῶ στὴν ἔρημην πηγὴ],
[β] [Inc. : Σύννεφα τῆς τρελλῆς νοτιάς, ἀτρόμητα ἀπλωμένα],
[γ] [Inc. : Γύρω στὴν ἔρημην ζωὴ μου ὁλόγυρα].
57. ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΠΡΑΝΤΕΣ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Δανικόν), Ψάρεμα εἰς τὴν νεκρὰν θάλασσαν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 154 - 158.
58. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Preludio [Ποίημα ἑξ ἑκατὸν τριάκοντα τεσσάρων στίχων], τόμ. Α', σσ. 158 - 161.
[Inc. : Κ' ἦταν ἐκεῖ ἀπὸ τὰ ἐρεῖπια].
59. REMY DE GOURMONT (Μετάφρασις Χ.), Αἶ Φευγαλέαι (Ἀπὸ τὸν τόμον «Αἶ Μαγικαὶ Ἱστορίαι») [Χρονογράφημα], τόμ. Α', σσ. 161 - 163.
60. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Θερινὴ βραδιὰ [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 163 - 164.
61. ΜΩΡΙΣ ΜΑΙΤΕΡΛΙΓΚ (Μετάφρασις Μ.), Αἶ ἑπτὰ πριγκίπισσαι [Δράμα], τόμ. Α', σσ. 165 - 177.
62. ΟΝΕΙΡΕΥΟΜΕΝΟΣ, Ἐφιάλτης [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 177 - 178.
63. Ψ., Ὁλλανδική Φιλολογία. Ὁ Ὁλλανδὸς μυθιστοριογράφος Λουδοβίκος Κούπερους [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 179 - 182.
64. ROGER LE BRUN (Μετάφρασις Μ.), Μετεμψύχωσις (Ἀρχαϊκὸν διήγημα), τόμ. Α', σσ. 182 - 184.
65. Ο., Ἀγγλική Φιλολογία. Γεώργιος Γκίσιςγκ [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 184 - 187.
66. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΘΕΟΤΟΚΗ, Juventus mundi [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 187 - 189.
67. HENRI DE RÉGNIER (Μετάφρασις), Ἕνας νέος [Ἰωάννης Ντὲ Τινὰν] (Ἀπὸ τὸ τελευταῖον βιβλίον του «Figures et Caractères») [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 190 - 192.

68. ΧΟΥΣΤΟΝ ΣΤΙΟΥΑΡΤ ΤΣΑΜΠΕΡΛΑΙΝ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικόν), Ἡ θέσις τοῦ Ριχάρδου Βάγνερ εἰς τὴν Ἱστορίαν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 193 - 204.
69. ΜΑΧΑΒΑΡΑΤΑ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Σανσκριτικὸ ὑπὸ Κωνσταντίνου Θεοτόκη), Ὁ Ρούρος καὶ οἱ Ὀφιοὶ (Ἐπεισόδιον ἀπὸ τὸ Μαχαβάρατα 1, 8, 5 - 11, 19), τόμ. Α', σσ. 204 - 207.
70. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Ὁ διαβάτης [Ποίημα ἐξ εἴκοσι ἐννέα στίχων], τόμ. Α', σ. 219.
[Inc. : *Τὴ νύχτα ὁ διαβάτης*].
71. ΓΚΑΙΤΕ (Μετάφρασις), Στὸ Λόρδο Μπάϋρον [Δύο ποιήματα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν ἑκαστον], [α] 23 Ἰουνίου 1823, [β] 1829, τόμ. Α', σσ. 219 - 220.
[α] [Inc. : *Ἀπὸ τῆ Μεσημβρίας φωνῆς ἡ μία πάνω στὴν ἄλλην*],
[β] [Inc. : *Παλληγάρι γερό, συμβουλάτορας πρώτος*].
72. [ΣΙΕΜΣ - ΕΔ - ΔΙΝ ΜΩΧΑΜΕΤ] ΧΑΦΙΣ (Μετάφρασις), [α] Τῆς ἀγαπημένης χαμόγελο [Ἐκ πέντε στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων αἱ τέσσαρες πρῶται τετράστιχοι καὶ ἡ τελευταία τρίστιχος], [β] Αὐτοκριτικὴ [Τετράστιχον] [Ποιήματα], τόμ. Α', σσ. 220 - 221.
[α] [Inc. : *Θέλω νὰ φέρω ἔως τ' ἄστέρια*],
[β] [Inc. : *Ὡ Χαφίς τὰ τραγούδια σου εἶναι ὥραϊα*].
73. HENRI DE RÉGNIER (Μετάφρασις), Medaillon Pastoral [Ποίημα ἐκ δώδεκα στίχων], τόμ. Α', σ. 221.
[Inc. : *Ἀποσταμένος στίς πηγὰς ἔδωκε ὁ ἀγέρας τοὺς αὐλούς του*].
74. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Προσλαλιὰ στοὺς Ρουμάνους [Λόγος πολιτικός ἐκφωνηθεὶς ἐνώπιον τῶν ἐπισκευθέντων τὴν Ἑλλάδα Ρουμάνων], τόμ. Α', σσ. 222 - 223.
75. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικὰ βιβλία [Βιβλιοκρισία] : «Προϋλαία» Φιλολογικὴ καὶ ἐπιστημονικὴ ἔκδοσις. Γ. Βλαχογιάννης συντάχτης καὶ ἐκδότης, τόμ. Α', σσ. 223 - 227.
76. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἡ Νέα Σκηνή. Μία παράστασις εἰς τὸ «Μεγάλον θέατρο» τῶν Ἀθηνῶν [Κριτικὴ], τόμ. Α', σ. 227.
77. Κ., Ἀνοικτὰ Γράμματα [Ἀπαντήσεις εἰς ἐπιστολάς] [α] Φιλομαθῆ, [β] Δίδα Ἑλ. Π., [γ] Φίλιπτον μου, [δ] Κ. Δρ. Κάρλον Δίτεριχ, [ε] Κον Ν. Ρ., τόμ. Α', σσ. 228 - 230.

78. Ο., Ἀγγλική Φιλολογία [Βιβλιοκρισία], [α] Τὸ νέον βιβλίον τοῦ κ. Ἀντωνίου Χόπ Χώτκινς [«Τρίστραν ἀπὸ τὸ Μπλέντ»], [β] Ἡ «Αἰώνια πόλις» τοῦ κ. Χὼλ Κέϊν, τόμ. Α', σσ. 230 - 231.
79. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἱταλική Φιλολογία, [α] Ὁ «Νέρων» πεντάπρακτος τραγῳδία τοῦ κ. Μπόιτο [Βιβλιοκρισία], [β] Εἰς νέος συγγραφεὺς ὁ κ. Παντίνι [Σημείωμα], τόμ. Α', σσ. 231 - 232.
80. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Μικρά ἀλληλογραφία [Ἐπιστολὴ πρὸς κ. Π., ἀφορῶσα εἰς τὸν «Διόνυσον»], τόμ. Α', σ. 232.
81. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Μ. Jean Psicharis - Γιάννης Ψυχάρης (Ἐξομολογήσεις ἑνὸς συγγραφέως, ποῦ ἀπετίναξε ἀπὸ τὸν ἑαυτὸν τοῦ πρῶτος εἰς τὴν Ἑλλάδα τὸν ψυχαρισμόν) [Ἀρθρον], τόμ. Α', σσ. 233 - 239.
82. ΚΑΜΙΛΛΟΥ ΜΩΚΛΑΙΡ (Μετάφρασις ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ), Élémir Bourges [Ἀρθρον], τόμ. Α', σσ. 239 - 240.
83. Ι. Γ., Στὴ δύση τῆς γενεᾶς [Ποίημα ἐξ ἑννέα τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 241.
[Inc. : Πῆς μας τοὺς πόνοὺς ποῦπες καὶ ξανᾶπες].
84. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΦΟΝ ΠΛΑΤΕΝ (Μετάφρασις Πέτρου Βασιλικοῦ), Ποιήματα [Ἄνευ τίτλου πλὴν τοῦ τελευταίου], τόμ. Α', σσ. 242 - 246.
[α] [Ἐκ τεσσάρων ἐξαστίχων στροφῶν. Inc. : Πῶς πετάχθηκα ἀπάνω στὴ νυχτιά, στὴ νυχτιά], [β] [Ἐκ δώδεκα στίχων. Inc. : Ὡ ἄλλοι σου τὴ ζωὴ ποὺ ἀψηφᾷς μοναχός σου νὰ μένης], [γ] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : Δίχως κάκια, ἀνοιγμένο ὡς τὸ κρῖνο ἄς σου εἶναι τὸ στῆθος], [δ] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : Ἐχεις τοῦ κόσμου κάκια γιατί δεμένος εἶσαι], [ε] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : Τὴν ἀγάπη σου νᾶταν νὰ κέρδαινα σήμερα κι αὔριο], [ς] [Ἐκ δέκα στίχων. Inc. : Ὡ ὁ τρελλός, τὴ σωστὴ τὴ στιγμή, στὴ στιγμή ποὺ δὲν τὴν ἀδράζει], [η] [Ἐκ δέκα τεσσάρων στίχων. Inc. : Ἐκεῖ πῶρε ποτάμι τὸ αἷμα τῆς πλάνης, τοῦ χρόνου], [θ] [Ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν. Inc. : Φωτεινὴ καὶ θερμὴ πέφτει ἡ νύχτα στὴ Ρώμη], [ι] Ὁ ἥρως τοῦ μέλλοντος [Ἐξ ἑξ τετραστίχων στροφῶν. Inc. : Στὰ πίσω στραμμένος σὺνὰ μὲς στὴν νύχτα τῶν μύθων].
Προτάσσεται ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ «Μικρὸν σημεῖωμα περὶ τοῦ ποιητοῦ».
85. JUHANI AHO (Ἀπὸ τὸ Φιλανδικὸν - Μετάφρασις S.), Δι' ἄλλους [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 247 - 248.

86. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Σουηδική Φιλολογία. Ἐν νέον δράμα τοῦ Στρίντμπεργ [«Κάρολος ὁ IB'»], [Ἄρθρον Κριτικόν], τόμ. Α', σσ. 248 - 252.
87. Ν. ΚΑΛΑΝΤΟΡΩ (Μετάφρασις), Ὁ ἄξιος Νονός (Ρωσικὸ παραμῦθι), τόμ. Α', σσ. 252 - 253.
88. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ὁ Ἀρήγιανος (Ἀπόσπασμα μιᾶς δοκιμῆς) [Ἀφιέρωμα εἰς Μποέμ [= Δημ. Χατζόπουλον]], τόμ. Α', σσ. 254 - 264.
89. Α. ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗ, Πόσις καὶ Δάμαρ (Διάλογος), τόμ. Α', σσ. 265 - 268.
90. HENRI DE RÉGNIER (Μετάφρασις Γ. Β.), Τὸ ζωντανὸν ρόπτρον (Ἀπὸ τὰ «Contes à soi-même») [Αὐτοβιογραφία], τόμ. Α', σσ. 269 - 272.
91. FRANCIS JAMMES (Μετάφρασις Μ.), «Διηγήματα», [α] Ὁ παράδεισος, [β] Ἡ πίπα, [γ] Αἱ δύο μεγάλοι ἡθοποιοί, τόμ. Α', σσ. 272 - 275.
92. Ψ., Δανικὴ Φιλολογία. Ὁ Δανὸς μυθιστορηματογράφος Πέτρος Νάνσεν [Ἄρθρον], τόμ. Α', σσ. 276 - 280.
93. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Τί ὀφείλω εἰς τοὺς ἀρχαίους (Ἀπὸ τὸ βιβλίον «Τὸ Λυκόφως τῶν Εἰδώλων ἢ Πῶς φιλοσοφοῦν μετὸ σφυρὶ») [Μελέτη], τόμ. Α', σσ. 280 - 285.
94. ΡΟΒΕΡΤΟΥ - ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΣΤΗΒΕΝΣΟΝ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ ἀλληλογραφία [Ἐπιστολῶν τινῶν ἀποσπάσματα], τόμ. Α', σσ. 285 - 289.
95. Α. ΤΣΟΠΑΝΙΑΝ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ περιπέτεια τοῦ μικροῦ Ἀρμενίου χωριάτη (Ἀρμενικὸν διήγημα), τόμ. Α', σσ. 301 - 307.
96. Α. ΚΑΡΚΑΒΙΤΣΑ, Τὸ κόνισμα [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 307 - 316.
97. ΜΑΗΑΒΗΑΡΑΤΑ (Πεζὴ μετάφρασις ἐκ τοῦ Σανσκριτικοῦ ὑπὸ Κ. Θεοτόκη), Ὁ Βασιλεὺς Παριζίτης δαγκάνεται ἀπὸ τὸν ὀφιοδαίμονα Τάξακαν [Ἀπόσπασμα], τόμ. Α', σσ. 316 - 322.
98. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογαί [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Οἱ φυγόστρατοι, [β] Μὰκ Κίνλεϋ - Γκζόλγγκολζ, τόμ. Α', σσ. 322 - 325.
99. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἑλληνικὰ βιβλία. Διονυσίου Σολωμοῦ «Ἄπαντα τὰ εὐρισκόμενα». — Πρόλογος τοῦ κ. Κωστῆ Παλαμᾶ [Κρίσις], τόμ. Α', σσ. 325 - 327.

100. Κ., Ἐανοικτὰ Γράμματα [Ἀπαντήσεις εἰς ἐπιστολάς], [α] Ἑρασιτέχνην, [β] κ. Δ. Κακλαμάνον, τόμ. Α', σσ. 327 - 328.
101. ΙΑΚΩΒΟΥ ΠΟΛΥΛΑ, Διονύσιος Σολωμὸς [Μελέτη], τόμ. Α', σσ. 329 - 351.
102. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Κι ὁ δρόμος μ' ἔφερε [Ποίημα ἐκ δέκα ἑννέα στίχων], τόμ. Α', σ. 351.
[Inc. : *Κι ὁ δρόμος μ' ἔφερε μπροστὰ στὴ θύρα*].
103. BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON (Μετάφρασις), Ἐνα αἰνίγμα ζωῆς [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 352 - 359.
104. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Στὸ Γκαῖτε [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σ. 359.
[Inc. : *Ἐγὼ μὲ τοὺς θεοὺς ποὺ παίζω*].
105. Ο., (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἀγγλικόν), Ἀγγλικὴ Φιλολογία. Ροβέρτος - Λουδοβίκος Στήβενσον [Ἀρθρον], τόμ. Α', σσ. 360 - 370.
106. ΣΑΝΤΙΑΓΟ ΡΥΣΣΙΝΟΛ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ χαρὰ ποὺ περνᾷ (Κωμῳδία λυρική εἰς μίαν πράξιν), τόμ. Α', σσ. 371 - 386.
107. GOETHE (Μετάφρασις Β.), Ὁ ποιητὴς (Ἀπόσπασμα ἑνὸς κεφαλαίου ἀπὸ τὰ «Μαθητικὰ χρόνια τοῦ Βίλελμ Μάιστερ») [Μυθιστόρημα], τόμ. Α', σσ. 386 - 389.
108. ΜΥΛΑΤΑΤΥΛΙ [= EDUARD DOUWES DEKKER] (Μετάφρασις Μ.), Ὁ Δὸν Ἀλόνσο Δαμιρὲς [Διήγημα], τόμ. Α', σσ. 389 - 392.
109. ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΟΥΛΑΝΔ (Μετάφρασις), Τρεῖς κόρες [Ποίημα ἐκ δέκα τριῶν ἐπταστίχων στροφῶν], τόμ. Α', σσ. 393 - 395.
[Inc. : *Κοίταζαν τρεῖς κόρες ἀπ' τὸν Πέδρο*].
110. ΛΟΡΔΟΥ ΒΥΡΩΝΟΣ (Μετάφρασις Β.), Ἀποχαιρετισμὸς τοῦ Μάνφρεδ πρὸς τὸν ἥλιο [Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ ὁμώνυμον δράμα ἐξ εἰκοσι ἑξ στίχων], τόμ. Α', σ. 395.
[Inc. : *Ὡ ἀστέρι ἐνὶ περιλάμπρῳ, ὃ ἐστὶ Θεὸς μὲν μὴ μέραι*].
111. Κ., Πολιτικὴ. Ἡ σημασία τῆς Ἑλληνορρουμανικῆς συμμαχίας [Ἀρθρον], τόμ. Α', σσ. 396 - 399.
112. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογαί [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ὁ μαλλιαρός, [β] Ἡ χειραφέτησις, τόμ. Α', σσ. 400 - 403.
113. ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ τοῦ Α' τόμου, τόμ. Α', σσ. 403 - 404.

114. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γιάννης Α. Καμπύσης [Νεκρολογικὸν Σημείωμα], τόμ. Β', σ. 3.
115. ΓΙΑΝΝΗ Α. ΚΑΜΠΥΣΗ, Ἐκ «Τὸ βιβλίον τῶν συντριμνίων» [Ποιήματα ἄνευ τίτλου], [α] Ἐκ δύο στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη τετράστιχος καὶ ἡ δευτέρα ἐξάστιχος. Inc. : *Εἴτανε νύχτα κ' εἴταν νύχτα δίχως ἄστρα*, [β] Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Διάβα σιγά τὸν ὕπνον μου λυπήσου*, [γ] Ἐκ δύο στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη ἐξάστιχος καὶ ἡ δευτέρα τετράστιχος. Inc. : *Ἐλα στή σάλα οἱ γάστρες ποῦ ἐνωδιάζουν*, [δ] Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Πότε θὰ σὲ ἀποχαιρετήσω*, [ε] Ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἀχ! ὅ,τι δὲ μὲ ξελογάζει, δὲ σοῦ τὸ γράφω*, [ς] Ἐκ δύο τετραστίχων καὶ δύο τριστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἀπλώνω τὰ φτερά μου*, [ζ] Ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Τραβάω γοργὰ στήν κολυμπήθρα*, τόμ. Β', σσ. 4 - 6.
116. THOMAS CARLYLE (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἀγγλικὸν ὑπὸ Γ. Β.), Ὁ Ποιητὴς [Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ ἔργον του «Περὶ Ἑρώων, περὶ λατρείας τῶν Ἑρώων καὶ περὶ τοῦ Ἑρωϊσμοῦ ἐν τῇ Ἱστορίᾳ»], τόμ. Β', σσ. 6 - 14.
Προτάσσεται εἰσαγωγικὸν σημεῖωμα ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
117. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΣΤΡΙΝΤΜΠΕΡΓ (Μετάφρασις), Πάσχα [Δράμα], τόμ. Β', σσ. 14 - 30, 120 - 134.
118. ΑΡΙΣΤΟΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΒΕΛΕΓΓΙΟΥ, Τ' ὄργανέτο [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Β', σ. 31.
[Inc. : *Χένει τ' ὄργανέτο γνώριμα τραγούδια*].
119. ΦΟΝΤΕΝΕΛ, Περὶ εὐτυχίας [Δοκίμιον], τόμ. Β', σσ. 30 - 41.
120. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Τὸ ἀνοιξιὰτικο караβάκι [Ποίημα ἐκ τριῶν τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Β', σ. 41.
[Inc. : *Ἀνοιξη! Μόλις ξέσπασε τοῦ φθινοπώρου ἡ μπόρα*].
121. EDWARD JELINCK (Μετάφρασις Μ.), Ἡ μαγεμένη λίμνη [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 41 - 44.
122. ΧΑΪΝΕ (Ἀνέκδοτος μετάφρασις Γιάννη Α. Καμπύση), Τραγῳδία [Ποίημα ἐξ ἑπτὰ στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων τέσσαρες εἶναι τετράστιχοι καὶ αἱ ὑπόλοιποι τρίστιχοι], τόμ. Β', σσ. 44 - 45.
[Inc. : *Φεύγα μαζί μου καὶ γίνον γυναικα μου*].
123. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γιάννης Α. Καμπύσης [Σχεδιαγράφημα], τόμ. Β', σ. 45.

124. ΚΑΤΟΥΛΛΟΥ (Μετάφρασις Ι. Γρυπάρη), «Ἡ κόμη τῆς Βερενίκης» [Ποίημα ἐξ ἐνενήκοντα τεσσάρων στίχων], τόμ. Β', σσ. 46 - 48.
[Inc. : Ἐκείνος, ποὺ μελέτησε τὰ φῶτα τοῦ μεγάλου κόσμου].
Προτάσσεται μικρὸν εἰσαγωγικὸν σημείωμα.
125. ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΚΟΥΠΕΡΟΥΣ (Μετάφρασις Μ.), Μικρὰ αἰνίγματα [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 48 - 50.
126. ΟΛΙΒ ΣΡΑΪΝΕΡ (Μετάφρασις Ψ.), Εἰς ἓνα κόσμον μακρινὸν [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 50 - 51.
127. ΙΟΥΛΙΟΥ ΓΑΣΠΑΡΗ, Βελάθκεθ [Ἄρθρον περὶ τοῦ Βελάθκεθ Ἰσπανοῦ ζωγράφου καὶ κατ' ἐξοχὴν προσωπογράφου], τόμ. Β', σσ. 52 - 57.
128. Ψ., Ἡ «Καλλιτεχνικὴ ἐκθεσις» εἰς τὸν «Παρνασσόν» [Ἄρθρον ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς καλλιτεχνικῆς ἐκθέσεως εἰς τὴν αἴθουσαν τοῦ «Παρνασσοῦ», ἔνθα κυρίως περὶ σεβασμοῦ πρὸς τὴν Τέχνην], τόμ. Β', σσ. 58 - 60.
129. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βασιλικὸν θέατρον - Γαβριέλλα Ρεζάν [Ἐπιθεώρησις Θεατρικῆς Κινήσεως], τόμ. Β', σσ. 60 - 63.
130. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Γερμανικὴ Φιλολογία [Σχόλια καὶ σημειώσεις], [α] Ἐν νέον μυθιστόρημα τοῦ Φέλιξ Ὀλλαϊντερ [Ὁ «Θωμᾶς Τρούκ»], [β] Γκαίτε καὶ Νίτσε, τόμ. Β', σσ. 63 - 64.
131. Ω., Τὸ «Βασιλικὸν Θέατρον» [Ἄρθρον περὶ τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ «Βασιλικοῦ Θεάτρου»], τόμ. Β', τεύχος δον, ἐξώφυλλον.
132. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Γιάννης Α. Καμπύσης [Ἄρθρον], τόμ. Β', σσ. 65 - 73.
133. ΓΚΑΙΤΕ (Μετάφρασις Ἰωάννου Ν. Γρυπάρη), Ὁ θάνατος τοῦ Εὐφορίωνος (Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸν δευτερον Φάουστ) [Ἀφιερώνεται ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ εἰς τὴν μνήμην τοῦ Γ. Α. Καμπύση], τόμ. Β', σσ. 73 - 80.
Προτάσσεται «Σημείωσις» ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
134. Γ. ΚΑΛΟΣΓΟΥΡΟΥ, Μελέτη στὸν Προμηθεά, τόμ. Β', σσ. 81 - 98.
135. ANDRÉ GIDE (Μετάφρασις), Περὶ τῆς ἐπιδράσεως εἰς τὴν Φιλολογίαν (Διάλεξις γενομένη εἰς τὴν Ἐλευθέραν Αἰσθητικὴν τῶν Βρυξελλῶν), τόμ. Β', σσ. 99 - 105.
136. ΘΩΜΑΣ ΚΑΡΛΑΪΛ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἀγγλικὸν ὑπὸ Ο.), [Μελέτη περὶ τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου τοῦ Ἀγγλοῦ συγγραφέως καὶ φιλοσόφου], τόμ. Β', σσ. 105 - 119.

137. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Βραχυλογίαι [Κρίσεις], [α] Ψυχάρης. — «Γιὰ τὸ Ρωμαϊκὸ θέατρο», [β] Ἡ Ἑλληνικὴ Φιλολογία, τόμ. Β', σσ. 134 - 136.
138. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Δανικὴ Φιλολογία. Ὁ Γεώργιος Μπράντες [Ἀρθρίδιον περὶ τῆς ἀναγνωρίσεως τῆς Φιλολογικῆς ἀξίας τοῦ Γ. Μπράντες ὑπὸ τῆς Συγκλήτου τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Κοπεγχάγης κατόπιν συστάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας], τόμ. Β', τεῦχος 7ον, ἐξώφυλλον.
139. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις Μ.), Ἡ χαρούμενη ἐπιστήμη («La gava scienza») [Ἀπόσπασμα], τόμ. Β', σσ. 137 - 138.
140. ΑἲΣΧΥΛΟΥ (Μετάφρασις Γ. Καλοσγούρου), Προμηθεὺς Δεσμώτης [Τραγῳδία], τόμ. Β', σσ. 139 - 152, 185 - 202.
141. ΑΡΙΣΤΟΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΒΕΛΕΓΓΙΟΥ, Στὰ δύο μου παιδάκια [Ποίημα ἐξ ἑννέα τετραστίχων στροφῶν], τόμ. Β', σ. 153.
[Inc. : ὦ γέλια ἀσημένια].
142. ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΣΤΡΙΝΤΜΠΕΡΓ (Μετάφρασις Ψ.), Ὁ Φοῖνιξ [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 154 - 157.
Προτάσσεται μικρὸν εἰσαγωγικὸν σημείωμα ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
143. ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΣΟΛΩΜΟΥ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Ἰταλικὸν ὑπὸ Γ. Λαμπελέτ), Ἑγκώμιον Οὐγου Φωσκόλου, τόμ. Β', σσ. 157 - 162, 244 - 248, 289 - 292.
Προτάσσεται εἰσαγωγικὸν σημείωμα ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ.
144. ΚΝΟΥΤ ΧΑΜΣΟΥΝ (Μετάφρασις Γ. Β. καὶ Μ.), Βικτόρια [Μυθιστόρημα], τόμ. Β', σσ. 162 - 184, 213 - 235.
145. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Ἀλληλογραφία [Ἐπιστολαὶ ἀφορῶσαι εἰς τὴν εἰσπραξίν τῶν συνδρομῶν τοῦ «Διονύσου»], [α] Κύριον Α. - Φαγιούμ καὶ Κύριον Ξ. - Ἀλεξάνδρειαν, [β] Κύριον Ν. Χρ. - Βόλον, τόμ. Β', τεῦχος 8ον, ἐξώφυλλον.
146. ΙΩΑΝΝΟΥ ΒΗΛΑΡΑ, Ἀνέκδοτη ἐπιστολὴ περὶ γλώσσης, τόμ. Β', σσ. 202 - 207.
Προτάσσεται ἀνώνυμος σημείωσις ἀφορῶσα εἰς τὴν «Ἀνέκδοτη ἐπιστολὴ περὶ γλώσσης». Εἰς τὸ τέλος τῆς ἐπιστολῆς δημοσιεύεται ποίημα τοῦ Βηλαρᾶ ἄτιτλον ἐκ δέκα τεσσάρων στίχων.
[Inc. Θωρῶ σε, χλόη, κι ἄδικα θέλ' ἀπομαραθοῦν].

147. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Αὐγή («Σκέψεις ἐπὶ τῶν ἠθικῶν προλήψεων») [Ἀπόσπασμα], τόμ. Β', σσ. 207 - 209.
148. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Οἱ νέοι. — Ποιητικὸν διαγώνισμα [Προκήρυξις ποιητικοῦ διαγωνισμοῦ ὑπὸ τοῦ «Διονύσου» μεταξὺ τῶν νέων ποιητῶν], τόμ. Β', σ. 210.
149. ΚΙΜΩΝΟΣ ΓΑΛΑΖΗ, [α] Ὁ θρῆνος τοῦ σπιτιοῦ, [β] Ὁμορφιάς μοιρολόγι [Ποιήματα ἐκ τεσσάρων τετραστίχων στροφῶν ἑκαστον], τόμ. Β', σσ. 210 - 211.
 [α] [Inc. : *Μὲ τὰ παλῆά μου θέμελα*],
 [β] [Inc. : *Κ' εἶδα ν' ἀνθοῦν στὰ μάγονλά σου*].
150. ΑΓΓΕΛΟΥ ΣΙΚΕΛΙΑΝΟΥ, Balades [Ποιήματα], τόμ. Β', σσ. 211 - 212.
 1. [Ἐκ δύο τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Παντρεύονται δύο σύννεφα*],
 2. [Ἐκ δύο στροφῶν ἐκ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη πεντάστιχος καὶ ἡ δευτέρα ἑξάστιχος. Inc. : *Ὁ ἐρημικὸς ὁ πύργος λάμπει βγάνει*], 3. [Ἐξ ὀκτὼ τετραστίχων στροφῶν. Inc. : *Ἀχνή, σὲ βαθεῖα βάσι ἀπὸ σκοτάδι*].
151. ΕΛΟΥΑΡΔ ΜΟΥΝΚ, Κνουτ Χάμσουν [Σχεδιαγράφημα], τόμ. Β', σ. 225.
152. ΜΑΞΙΜ ΓΚΟΡΚΙ (Μετάφρασις Ψ.), Ἡ ἐξοδος [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 235 - 237.
153. ΜΠΟΕΜ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Τὸ χέρι [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 237 - 244.
154. ΠΕΤΡΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ, Ἑλληνικὴ Φιλολογία. Ἐξ ἀφορμῆς τῆς μεταφράσεως τοῦ «Λαοκόοντος» [Ἀρθρον], τόμ. Β', σσ. 248 - 252.
 Βλέπε Λέσσιγγ : Λαοκόων ἦτοι περὶ τῶν ὀρίων τῆς ζωγραφικῆς καὶ τῆς ποιήσεως, κατὰ μετάφρασιν Α. Προβελεγγίου. «Βιβλιοθήκη Μαρσλῆ». Ἐν Ἀθήναις 1902.
155. ΟΥΓΚΩ ΦΟΝ ΟΦΜΑΝΝΣΤΑΛ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικὸν ὑπὸ Π[έτρου] Β[ασιλικοῦ]), Ὁ μαθητὴς (Παντομίμα μονόπρακτον), τόμ. Β', σσ. 253 - 260.
156. ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΥ ΝΙΤΣΕ (Μετάφρασις), Ἡ γέννησις τῆς τραγωδίας (Ἡ ἑλληνισμὸς καὶ πεσσιμισμός), [Ἀπόσπασμα μελέτης], τόμ. Β', σσ. 261 - 264.
157. ΚΝΟΥΤ ΧΑΜΣΟΥΝ (Μετάφρασις Ψ.), Πᾶν [Μυθιστόρημα], τόμ. Β', σσ. 264 - 287.

158. ΣΤΕΦΑΝ ΓΚΕΟΡΓΕ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικόν), Ἐνοιξιᾶτι-
κος πυρετὸς [Ἀφήγημα], τόμ. Β', σσ. 287 - 288.
159. ΛΑΜΠΡΟΥ ΠΟΡΦΥΡΑ, Ἀνεμόνες στὸν ἄνεμο [Πέντε ποιήματα ἐκ
δύο τετραστίχων στροφῶν ἑκαστον], τόμ. Β', σσ. 288 - 289.
1. [Inc. : Ὁ ἀποσταμένος ἔρωτας στὴ λευκα εἶχε σκαλώσει],
2. [Inc. : Ἀθῶα πηγὴ μὲ τὰ πολλὰ χορτάρια σκεπασμένη],
3. [Inc. : Σὰ μὴ σκιὰ χιμαίρικὴ στῆς λίμνης τὸν καθρέπτη],
4. [Inc. : Καλῶς το! Κ' ἦρθες νὰ μᾶς πῆς καὶ ἀλλὴ πρωτοβρόχι],
5. [Inc. : Τὸ δειλινὸ — τὴν ὥρα αὐτὴ θυμοῦμαι — πλάϊ στὴ γλάστρα].
160. Σ. Σ., Ἀγγλικὴ Φιλολογία. Τζὼν Ράσκιν [Ἀρθρον], τόμ. Β', σσ.
292 - 294.
Βλέπε σημειώσιν τῆς διευθύνσεως τοῦ «Διονύσου», ἀφορῶσαν εἰς
τὴν δημοσίευσιν τοῦ ἀνωτέρου ἄρθρου, τόμ. Β', σ. 292.
161. BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON (Μετάφρασις Μ.), Laboremus [Δρᾶ-
μα], τόμ. Β', σσ. 295 - 303.
162. [ΑΝΩΝΥΜΩΣ], Μπερνσγέρνε Μπερνσον [Σχεδιαγράφημα], τόμ.
Β', σ. 295.
163. ΚΩΝ. ΘΕΟΤΟΚΗ, Κασσώπη [Διήγημα], τόμ. Β', σσ. 303 - 308.
164. ΕΚΕΡΜΑΝΝ (Μετάφρασις ἀπὸ τὸ Γερμανικόν), Μία ἀπὸ τὰς ὁμι-
λίας τοῦ Ἑκερμανν μὲ τὸν Γκαίτε, τόμ. Β', σσ. 308 - 311.
165. Ν. Π. Δ., Μουσικὴ [Κριτικὴ διὰ τὰς συναυλίας τὰς ὁποίας ἔδωσαν ἐν
Ἀθήναις ὁ Thomson εἰς τὴν «Μουσικὴν Ἐταιρείαν» καὶ ὁ Loevenson
εἰς τὸν «Παρνασσόν»], τόμ. Β', σσ. 311 - 312.
166. [ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ], Τὸ ποιητικὸν μας διαγώνισμα [Ἀναφέρεται ὅτι
ὅλα τὰ ἀποσταλέντα ποιήματα διὰ τὸν ὑπὸ τοῦ «Διονύσου» προκη-
ρυχθέντα ποιητικὸν διαγωνισμόν ἦσαν κατώτερα πάσης προσοχῆς
καὶ ἀγγέλλεται ὅτι ὁ «Διόνυσος» συνεχίζει τὸ διαγώνισμά του, ἐκτείν-
ων αὐτὸ καὶ ἐπὶ τοῦ διηγήματος], τόμ. Β', σσ. 312 - 313.
167. Μ [= ΔΗΜ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ], Ἀνοικτὰ Γράμματα (Ἀπαντήσεις
ποῦ εἰμποροῦσαν νὰ ἔλειπαν), [α] Μουσιουὶ Γιάννην Ψυχάρην στὰ
Παρίσια, [β] Ἐξονυχιστήν, [γ] Κύριον Γ. Ι. Φ., [δ] Περιέργον, [ε]
Μεγαλοφυΐαν νεοελληνικὴν, [ς] Κύριον Μ. Π., [ζ] Φοιτητήν, [η] Ἀνα-
γνώστην, [θ] Μικρὸν ποιητήν, [ι] Ἐπικριτήν, [ια] Μερικοὺς ψευτο-
στιχοπλέκτας, [ιβ] Ἀντιντισιστήν, [ιγ] Παντογνώστην, [ιδ] Πατριώ-
την, [ιε] Κύριον Μαρίνον Σιγοῦρον, [ις] Κύριον Ἀγγελον Σικελιανόν,
[ιζ] Θεατήν, [ιη] Ἀναγνώστην χρονογραφημάτων, τόμ. Β', σσ. 313 - 316.

168. ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ Β' ΤΟΜΟΥ, [α] βου καὶ 7ου τεύχους ἔναντι σελίδος 136, ἐξώφυλλον, [β] 7ου καὶ 8ου σελίς 184, [γ] 7ου, 8ου καὶ 9ου ἔναντι σελίδος 252, ἐξώφυλλον, [δ] 9ου ἔναντι σελίδος 316, ἐξώφυλλον.

ΠΙΝΑΚΕΣ *

Α' ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΣ

- Aho Juhani, Δ85.
Αἰσχύλος, Δ140.
Ἄριηλ [= Παλαμᾶς Κωστής], Τ26.
B., Δ107, Δ110.
Βασιλικὸς Πέτρ., Τ28, Τ47 - 49, Τ83, Τ115, Δ30, Δ37, Δ58, Δ84, Δ102, Δ132, Δ154, Δ155.
Βεργωτῆς Π., Τ81.
Björnson Björnstjerne (Μπέργσον Μπέργνστέρνε), Δ103, Δ161.
Bousen (κας Φὸν Μ. Μπούζεν), Τ72.
Brandes G. (Μπράντεζ Γεώργιος), Δ57.
Byron L. (Βύρων Λόρδος), Δ110.
Carlyle Thomas (Κάρλαιλ Θωμάς), Δ116, Δ136.
Catullus (Κάτουλλος), Δ124.
Chamberlain (Τσαμπερλαῖν Χιούστον Στούαρτ), Δ68.
Cuperus L. (Κούπερους Λουδοβίκος), Δ125.
Γ. Β., Δ90, Δ116, Δ144.
Γαλάζης Κίμων, Δ149.
Γάσπαρης Ἰούλιος, Δ127.
Γρουάρης Ἰωάννης, Τ11, Τ40, Τ56, Τ76, Τ98, Τ101, Δ124, Δ133.
Dekker Edward Douwes (Μυτατύλι), Δ108.
Dieterich Karl (Δίτεριχ Κάρλος), Τ110.
E. K., Τ114.
Eckermann (Ἐκερμανν), Δ164.
Ἐπαχτίτης Γιάννος, Τ18, Τ29, Τ36, Τ71.
Ἐπισκοπόπουλος Νικόλαος, Τ7, Τ43, Τ51, Τ69.
Εὐστρατιάδης Ε., Δ8.
Ἐφταλιώτης Ἀργύρης, Τ39, Τ57.
Federn Karl, Τ97.
Fontenelle (Φοντενέλ), Δ119.
Foscolo Ugo (Φώσκολος Οὔγος), Τ90.
George Stefan (Γκεόργε Στεφάν), Δ15, Δ158.
Gerardy Paul, Δ42.
Gide André, Δ135.
Goehte (Γκαίτε), Δ3, Δ71, Δ107, Δ133.
Gorki Maksim (Γκόρκι Μάξιμ), Δ152.
Gourmont Remy de, Δ11, Δ59.
Guérin Charles, Δ21.
Θεοτόκης Κων., Τ10, Τ41, Τ65, Δ66, Δ69, Δ97, Δ163.
Hafiz (Χαφίς), Δ72.
Hamsun Knut (Χάμσουν Κνούτ), Δ144, Δ157.
Heine (Χάινε), Δ122.
Hoeslin Julius von, Τ99.
Hofmannsthal Hugo von (Ὁφμανσταλ Οὔγκω φόν), Δ155.
Horatius (Ὁράτιος), Τ4.
I. Γ., Δ83.
Ibsen Henrik (Ίβεν Ἑρρίκος), Δ9, Δ12, Δ35.

* Διὰ τοῦ προτασσομένου γράμματος δηλοῦνται τὰ περιοδικὰ Τ (= «Τέχνη»), Δ (= «Διόνυσος»). Ὁ ἀκολουθῶν ἀριθμὸς δηλοῖ τὸν αὐξοῦσα ἀριθμὸν τοῦ λήμματος. Τὰ ὀνόματα τῶν ξένων συγγραφέων ἐγράφησαν μὲ λατινικοὺς χαρακτήρας, ἐντὸς παρενθέσεως δὲ παρατίθεται ἡ μὲ ἐλληνικοὺς χαρακτήρας γραφή, ὅπως εὐρίσκεται εἰς τὰ περιοδικὰ.

- Jammes Francis, Δ16, Δ91.
 Jacobsen (Γιάκοφεν Γένς Πέτερ), T88.
 Jean d'Hydra [= Ψαρούδας, Ίωάννης], Δ23.
 Jelincek Edward, Δ121.
 K., Δ77, Δ100, Δ111.
 K. Δ., T72.
 Kalantorow N., Δ87.
 Kalevala (Καλέβαλα), Δ13.
 Καλλιτέχνης, Δ27.
 Καλοσγοῦρος Γεώργ., T90, T112, Δ134, Δ140.
 Καμπύσης Γιάννης, T8, T31, T37, T59, T67, T87, T88, T97, T108, T113, T116, T119, T121, Δ2, Δ3, Δ22, Δ43, Δ74, Δ88, Δ104, Δ115, Δ122.
 Καρκαβίτσας Ά., T19, Δ10, Δ96.
 Λ. Π., Δ39.
 Λαμπελέρ Γεώργιος, Δ143.
 Lebeghe Charles van, Δ17.
 M., Δ11, Δ34, Δ61, Δ64, Δ91, Δ94, Δ95, Δ106, Δ108, Δ121, Δ125, Δ139, Δ144, Δ161.
 Μαβίλης Λορέντζος, T6, T25, T35, T60, T66, T82.
 Maeterlinck Maurice (Μαίτερλινκ Μωρίς), T27, Δ61.
 Mahabharata (Μαχαβάρατα), Δ69, Δ97.
 Μαλακάσης Μιλ., T9, T44, T86, T89.
 Millarmé Stefane (Μαλλαρμέ Στέφανος), T13.
 Μάνος Κων., T22.
 Mauclair Camille (Μωκλαίρ Κάμιλλος), Δ34, Δ82.
 Merrill Stuart, Δ36.
 Moréas Jean [= Παπαδιαμαντόπουλος Ί.], Δ19.
 Μποέμ, βλ. Χατζόπουλος Δημήτριος.
 Munch Edward (Μούνκ Έδουαρ), Δ151.
 Ν. Π. Δ., Δ165.
 Νιρβάνας Παῦλος, T2, T24, T27, T46, T53, T62, T84, T96, T102.
 Nietzsche Fr. (Νίτσε Φρειδερίκος), T46, T111, Δ1, Δ33, Δ37, Δ38, Δ70, Δ93, Δ139, Δ147, Δ156.
 Novalis [= Friedrich von Hardenberg], Δ14.
 Ξενόπουλος Γρηγόριος, T5, T15, T21, T61, T95.
 Ο., Δ65, Δ78, Δ105, Δ136.
 Όνειρευόμενος, Δ62.
 Π., Δ46.
 Παλαμᾶς Κωστής, T3, T12, T14, T17, T30, T34, T52, T63, T68, T73, T79, T91, T93, T104, T106, T109, T120, T122, T123, Δ4, Δ17.
 Πάλλης Άλέξανδρος, T58, T75, T78, T100.
 Παπαδιαμάντης Άλέξ., T77, Δ89.
 Πασαγιάννης Κώστας, T23, T103.
 Πασαγιάννης Σπῆλιος, T42, T80, T92.
 Pindemonte Hippolytus (Πενδεμόντη Ίππόλυτος), T112.
 Platen August von (Πλάτεν Αὔγουστος φόν), Δ41, Δ84.
 Πολυλᾶς Ίάκωβος, Δ101.
 Πορφύρας Λάμπρος, T20, T54, Δ7, Δ56, Δ120, Δ159.
 Προβελέγγιος Άριστομένης, Δ118, Δ141.
 Ραμᾶς Στέφανος, T45.
 Régnier Henri de, Δ67, Δ73, Δ90.
 Rodenbach Georges, Δ8.
 Roger le Brun, Δ64.
 Russignol Santiago (Ρῦσσινολ Σαντιάγο), Δ106.
 S., Δ85.
 Σ. Σ., Δ160.
 Samain Albert, Δ40.
 Schreiner (Σράινερ Όλιβ), Δ126.
 Σικελιανός Άγγελος, Δ150.
 Σολωμός Διονύσιος, Δ143.
 Stevenson Robert - Louis (Στήβενσον Ροβέρτος - Λουδοβίκος), Δ94.
 Strindberg August (Στρίντμπεργκ Αὔγουστος), T108, Δ117, Δ142.
 Tolstoi L. (Τολστόη Λ. Λ.), T114.
 Τσοπανιάν Ά., Δ95.
 Turidu, T70.

X., Δ59.
 Χατζόπουλος Δημ., Δ5, Δ24 - 26, Δ31,
 Δ44, Δ45, Δ49, Δ60, Δ75, Δ81, Δ98,
 Δ99, Δ112, Δ129, Δ137, Δ153, Δ167.
 Χατζόπουλος Κων., βλ. Βασιλικός Πέτρος.
 Χρυσομάλλης Στυλιανός, T4, T55, T105.

Uhland L. (Ούλαντ Λουδοβίκος), Δ109.

Verlain Paul (Βερλαίν Πάολ), Δ20, Δ39.
 Villiers de l'Isle - Adam, Δ18.

Ψ., Δ63, Δ92, Δ126, Δ128, Δ142, Δ152, Δ157.
 Ψυχάρης Γιάννης, T38.

Ω., Δ47, Δ131.

Β' ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΣ

A., Δ145.
 Ἀναγνώστης, Δ167.
 Ἀναγνώστης Χρονογραφμάτων, Δ167.
 Ἀννινος Θέμος, T62.
 Ἀντινισιστής, Δ167.
 Ἀξιότιμος Π. Α., T94.
 Ἀουπτμαν Γεράρτος, T59.
 Ἀσσούρ, T43.

Βάγνερ Ριχάρδος, Δ23, Δ33.,
 Βαϊναμοΐνεν, Δ13.
 Βασιλικός Πέτρος, Δ155.
 Βελάθεο, Δ127.
 Βεραμρέν Αϊμίλιος, T32, Δ28.
 Βηλαρᾶς Ἰωάννης, Δ146.
 Βιλλιέ ντὲ Ἀ' Ἰλ - Ἀδάμ, Δ54.
 Βλαχογιάννης Γιάννης, Δ75.
 Βλάχος Ἀγγελος, Δ25.
 Bourges Élémir, Δ82.

Γ. Ι. Φ., Δ167.
 Γιάκοβεν Γένς Πέτερ, T87.
 Γιαλινᾶς, T96.
 Γκαϊτε, T16, Δ2, Δ104, Δ130, Δ164.
 Γκεόργγε Στέφανος, T16, T113.
 Γκίσσιγκ Γεώργιος, Δ65.
 Γκουρμόν Ρεμὺ ντὲ, Δ28.
 Γρόσφος, T4.
 Γύζης Νικόλαος, Δ25.

Δαμιρὲς δὸν Ἀλόνσο, Δ108.
 Δίτερικ Κάρλος, Δ77.
 Δροσίνης Γεώργιος, Δ25.

Ἐκερμανν, Δ164.
 Ἐλ. Π., Δ77.

Emerson Ralph Waldo, T110, T111.
 Ἐξονυχιστής, Δ167.
 Ἐπικριτής, Δ167.
 Ἐπισκοπόπουλος Νικόλαος, T33, T73.
 Ἐρασιτέχνης, Δ100, Δ167.
 Ἐφταλιώτης Ἀργύρης, Δ25.

Ζαρατούστρας, T46, Δ1.
 Ζητουνιάτης Πέτρος, T116.

Ἡλέκτρα, T95.
 Hoesslin Julius von, T64.

Θεατής, Δ167.
 Θεοτόκης Κων., Δ69.

Ἰψεν Ἑρρίκος, T8, Δ53.

Καιροφύλας Κ., T117.
 Κακλαμάνος Δημ., Δ25, Δ100.
 Καλέβαλα, Δ13.
 Καλλιμάχος, T101.
 Καμπύσης Γιάννης, T14, Δ37, Δ44, Δ114,
 Δ123, Δ132, Δ133.
 Κανάρης, T78.
 Κανδηλῶρος Τάκης, T121.
 Καρκαβίτσας Ἀ., T106, Δ25.
 Κάρολος ὁ IB', Δ86.
 Κάστρο Εὐγένιος δέ, T16.
 Κεῖν Χῶλ, Δ78.
 Κίνλεϋ Μάκ, Δ98.
 Κοκκίνη (τὸ ζεύγος), Δ46.
 Κούπερους Λουδοβίκος, Δ63.
 Κουρτίδης Ἀ., T15.
 Κρουμπάχερ Κ., Δ2.
 Κυπριάδης Κων. Ἀ., T84.

- Λασκαράτος Ἀνδρέας, Δ45.
 Λασκαρίδου [Σοφία], T96.
 Λαυρ. Σπ., T33.
 Legrand Émile, T117.
 Λεμπέγκ Φίλεας, Δ48.
 Λέσσιγκ, Δ154.
 Loevenson, Δ165.
 Λοτί Πιέρ, T32.
- Μ. Π., Δ167.
 Μάϊστερ Βίλελμ, Δ107.
 Μαλακάσης Μ., T73.
 Μαλλαρμέ Στέφανος, T16.
 Μαντῆς Κατούλ, T32.
 Μαρκοῦς Γεράσιμος, T83.
 Μαρτζώκης Στέφανος, T117.
 Μαχαβάρατα, Δ69.
 Μεγαλοφυΐα νεοελληνική, Δ167.
 Μερικοί ψευδοστιχοπλέκται, Δ167.
 Μερκὴ Κάρολος, T74.
 Μερλὲ Ζ., Δ28.
 Meyer Ferdinand Korand, T32.
 Μήδεια, T32.
 Μιαούλης, T29.
 Μικρὸς Ποιητὴς, Δ167.
 Μίνσκι, Δ52.
 Μπάϋρον Λόρδος, Δ71.
 Μπέρνσον Μπερνσγέρνε, Δ53, Δ162.
 Μπόιτο, Δ79.
 Μποκασιάρης, T96.
 Μπράντες Γεώργιος, Δ138.
 Μπράουνιγκ Ἐλισάβετ Μπάρεττ, T16.
 Μπράουνιγκ Ροβέρτος, T16.
- Ν. Ρ., Δ77.
 Ν. Χρ., Δ145.
 Νάνσεν Πέτρος, Δ92.
 Νιρβάνας Παῦλος, T14, T93.
 Νίτσε Φρειδερίκος, T53, T93, T111, Δ33, Δ52, Δ130.
 Νοβάλις [= Φρειδερίκος φὸν Χάρντεν-μπεργκ], Δ50.
 Ντανούντσιο, T32, T63, T68.
 Ντάντε, T81.
 Ντοῦζε [Ἐλεονώρα], T63.
- Ξ., Δ145.
 Ξενόπουλος Γρηγ., Δ49.
- Obstfelder Sigbjoern, T74.
 Ὀλλαιντερ Φέλιξ, Δ130.
 Ὀσσιάνος, T105.
- Π., Δ80.
 Παλαμάς Ἀλκης, T71.
 Παλαμάς Κωστής, T48, T54, T86, Δ25, Δ99.
 Παντίνι, Δ79.
 Παντογνώστης, Δ167.
 Παπαδιαμάντης Ἀλέξ., T79.
 Παπαντωνίου Ζ., T48.
 Παριζίτης, Δ97.
 Πασαγιάννης Κώστας, T14.
 Πασαγιάννης Σπήλιος, T106.
 Πατριώτης, Δ167.
 Περιέργος, Δ167.
 Pernot Hubert, T117.
 Πορφύρας Λάμπρος, Δ48.
 Προβελέγγιος Ἀριστομ., T52, Δ154.
- Ραγκαβῆς Κλέων, T30.
 Ράδος Ν., T29.
 Ράσκιν Τζών, Δ160.
 Ρεζάν Γαβριέλλα, Δ129.
 Ρενοντὲν Ἰουδίθ, T32.
 Ρέμπραντ, T32.
 Ροῦλὸς Γ., T24, T96.
 Ρόντεμπαχ Γεώργ., T74.
- Schaf, Δ50.
 Schneider, T32.
 Σιγούρος Μαρῖνος, Δ167.
 Σικελιανὸς Ἀγγελος, Δ167.
 Σίλλερ, T17.
 Σκίπης Σ., Δ49.
 Σόλλογγουμπ, T32.
 Σολωμὸς Διονύσιος, Δ99, Δ101.
 Σούντερμαν, T15.
 Σπάρκ Γάστων, Δ28.
 Στεκκέτης Ἀ., T117.
 Στήβενσον Ροβέρτος - Λουδοβίκος, Δ105.
 Στρίντμπεργκ, Δ86.
 Σωπενάουερ Ἀρθούρος, Δ38.
- Ταγκόπουλος Δημ. Π., T122.
 Τάξακας, Δ97.
 Thomson, Δ165.

Τινάν 'Ιωάννης ντέ, Δ67.
 Τολστόης, Δ22.
 Τρούκ Θωμάς, Δ130.
 Τσίκ, Δ49.
 Τσιριγώτης [Περικλῆς], Τ96.
 Τυπάλδος 'Ιούλιος, Τ120.

Φίλιππος ὁ Β', Δ28.
 Φίλομαθής, Δ77.
 Φίλατόν μου, Δ77.
 Φοιτητής, Δ167.
 Φοφάνωφ, Δ52.
 Φράνς 'Ανατόλ, Τ69.
 Φυά 'Αλμπ., Δ28.

Φωκῆς [Ὀδυσσεύς], Τ96.
 Φώσκολος Οὔγος, Δ143.

Χάμσουν Κνουτ, Δ151.
 Χάρδν Θωμάς, Δ32.
 Χατζόπουλος Δημ., Δ43, Δ88.
 Χατζόπουλος Κων., Τ38, Τ39, Τ51.
 Χρηστοβασίλης Χρ., Τ121.
 Χρηστομάνος Κ., Δ24.
 Χωζέ Φερ., Δ28.
 Χώτκινς 'Αντόνιος Χόπ, Δ78.

Ψυχάρης Γιάννης, Τ34, Δ25, Δ81, Δ137,
 Δ167.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΦΡ. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ